

MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BENUTZERHANDBUCH
MANUAL USUARIO
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ
用户手册

ARCHITECTURAL WELLNESS Touch Screen

IMPORTANTE!

Conservare il presente manuale per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

IMPORTANT!

Keep this handbook during the entire period of product use.

IMPORTANT!

Conserver ce manuel pendant toute la durée d'emploi du produit.

WICHTIG!

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist für die gesamte Verwendungszeit des Produktes aufzubewahren.

¡IMPORTANTE!

Guardar el presente manual durante todo el período de utilización del producto.

ВАЖНО!

Сохраните настоящее руководство во время использования изделия

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για όλη τη διάρκεια χρήσης του προϊόντος.

重要!

请在整个产品使用周期内保存本手册。



Gessi SpA - Parco Gessi

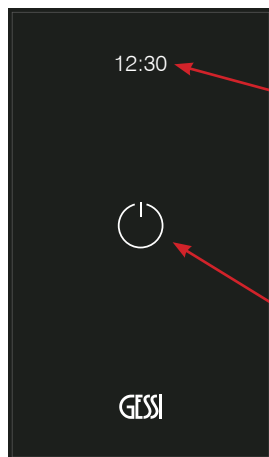
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

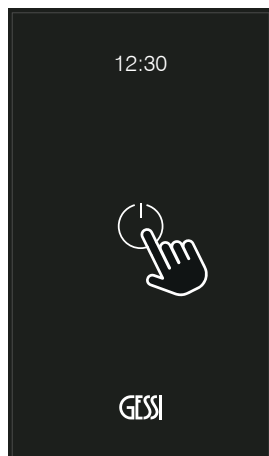


Sezione - Section - Section - Abschnitt Sección - Раздел - Τμήμα - 章节	Pagina - Page - Page - Seite Página - Страница - Σελίδα - 页数
SCHERMATA DI STAND-BY - STAND-BY SCREEN - ÉCRAN DE STAND-BY BILDSCHIRMINHALT STAND-BY - PANTALLA DE STAND-BY ЭКРАН В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ - ΟΘΟΝΗ STAND-BY - 待命页面	4
SCHERMATA HOME - HOME SCREEN - ÉCRAN HOME BILDSCHIRMINHALT HOME - PANTALLA HOME - ДОМАШНЯЯ СТРАНИЦА ΑΡΧΙΚΗ ΟΘΟΝΗ - 主页页面	5
ICONE DI NAVIGAZIONE - SURFING ICONS - ICONES DE NAVIGATION NAVIGATIONSIKONEN - ICONOS DE NAVEGACIÓN - ИКОНКИ НАВИГАЦИИ ΕΙΚΟΝΕΣ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ - 浏览图标	6
FUNZIONAMENTO MODULI - MODULES OPERATION FONCTIONNEMENT DES MODULES - FUNKTIONSTÄTIGKEIT DER MODULE FUNCIONAMIENTO MÓDULOS - ΦΥΝΚΤΙΟΝΗΡΩΒΑΗΕ ΜΟΔΥΛΕΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 模块运行	7-13
IMPOSTAZIONI - SETTINGS - RÉGLAGE - EINSTELLUNGEN CONFIGURACIONES - ΗΑΣΤΡΟΪΚΙ - ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ - 设置	14-15
SETTING GENERALE - GENERAL SETTINGS - SETTING GENERAL ALLGEMEINES SETTING - SETTING GENERAL - ОБЩИЕ ΗΑΣΤΡΟΪΚΙ ΓΕΝΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ - 一般设置	16-18
ORA - TIME - HEURE - UHRZEIT - HORA - ВРЕМЯ - ΩΡΑ - 时间	19
LAYOUT MODULI - MODULES LAYOUT - LAYOUT MODULES LAYOUT DER MODULE - LAYOUT MÓDULOS - ΚΟΜΠΟΝΟΒΚΑ ΜΟΔΥΛΕΙ ΔΙΑΤΑΞΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 模块布局	20-21
IDENTIFICAZIONE MODULI A PARETE - SIDEWALL MODULES IDENTIFICATION IDENTIFICATION OF WALL MODULES - IDENTIFIKATION DER WANDMODULE IDENTIFICACIÓN MÓDULOS DE PARED - ΙΔΕΝΤΙΦΙΚΑΤΙΩΝ ΗΑΣΤΕΝΗΩΝ ΜΟΔΥΛΕΙ - ΠΡΟΑΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΙΤΟΙΧΙΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 墙装式模块识别	22-24
SET/SINCRO - SET/SYNCHRO - SET/SYNCHRO - SET/SYNCHRO SET/SINCRO - ΗΑΣΤΡΟΪΚΑ/ΣΙΝΧΡΟΝΙΖΑΤΙΩΝ - SET/SYNCR - SET/SYNCR	25-30
FUNZIONAMENTO "SOLO BIANCO" - "ONLY WHITE" OPERATION FONCTIONNEMENT "UNIQUEMENT BLANC" - FUNKTIONSTÄTIGKEIT "NUR WEISS" - FUNCIONAMIENTO "SÓLO BLANCO" - ΦΥΝΚΤΙΟΝΗΡΩΒΑΗΕ "ТОΛЬКО БЕЛОГО ЦВЕТА" - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΝΟ ΛΕΥΚΟ - “仅白色” 运行	31
MISCELATORE ELETTRONICO - ELECTRONIC MIXER MITIGEUR ÉLECTRONIQUE - ELEKTRONISCHE MISCHBATTERIE MEZCLADOR ELECTRONICO - ЭЛЕКТРОННЬИ СМЕСИТЕЛЬ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΑΝΑΜΙΚΤΗΣ - 电子恒温混水器	32-34
SETTING DEGLI OPTIONAL - OPTIONALS SETTINGS - SETTING DES OPTIONS SETTING DER OPTIONEN - CONFIGURACIÓN OPCIONES ΗΑΣΤΡΟΪΚΙ ΟΠΤΙΩΝ - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ 可选功能设置	35-36
SENSORE PIR - PIR SENSOR - CAPTEUR PIR - SENSOR PIR SENSOR PIR - ΔΑΤΧΙΚ ΠΙΡ - ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΠΙΡ - ΠΙΡ传感器	37-40
TELECOMANDO - REMOTE CONTROL - TÉLÉCOMMANDE FERNBEDIENUNG - MANDO DE DISTANCIA - ΔΙΣΤΑΝΤΙΟΝΗΝΗ ΚΟΝΤΡΟΛЬ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ - 遥控器	41-42
SETTING SISTEMA - SYSTEM SETTINGS - SETTING SYSTÈME SYSTEMSETTING - CONFIGURACIÓN SISTEMA - ΗΑΣΤΡΟΪΚΙ ΣΙΣΤΕΜΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ - 系统设置	43-44
ALLARMI - ALERT - ALARMES - ALARME ALARMAS - ΑΒΑΡΗΙΗΝΗΕ ΣΙΓΗΑΛΗ - ΑΛΑΡΜ - 警报	45-46
PULIZIA SCHERMO - SCREEN CLEANING - NETTOYAGE ÉCRAN BILDSCHIRMREINIGUNG - LIMPIEZA PANTALLA - ΟΠΙΣΤΚΑ ΕΚΡΑΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΟΘΟΝΗΣ - 屏幕清洁	47



Ora
Time
Heure
Uhrzeit
Hora
Время
Ωρα
时间

Tasto accensione
Power key
Touche de démarrage
Einschalttaste
Tecla encendido
Кнопка включения
Κουμπί έναυσης
启动键

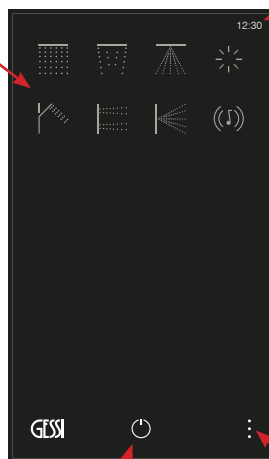


- Premere per attivare il dispositivo
- Press to enable the device
- Appuyer pour activer le dispositif
- Drücken, um das Gerät einzuschalten
- Pulsen para activar el dispositivo
- Нажмите, чтобы активировать устройство
- Πατήστε για να ενεργοποιήσετε την διάταξη
- 按，以激活装置



Icone moduli installati
Installed module icons
Icônes modules installés
Ikonen der installierten Module
Iconos módulos instalados
Иконки установленных модулей
Εικόνες εγκαταστημένων στοιχείων
所安装模块图标

Ora
Time
Heure
Uhrzeit
Hora
Время
Ωρα
时间



Impostazioni
Settings
Réglage
Einstellungen
Configuraciones
Настройки
Ρυθμίσεις
设置

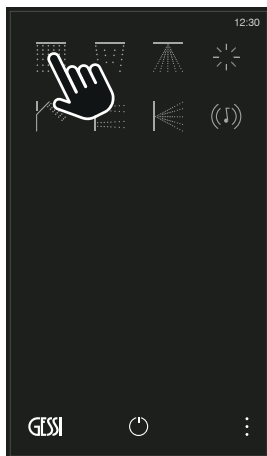
Tasto spegnimento
Power off key
Touche d'arrêt
Ausschalttaste
Tecla apagado
Кнопка выключения
Κουμπί σβησίματος
关闭键



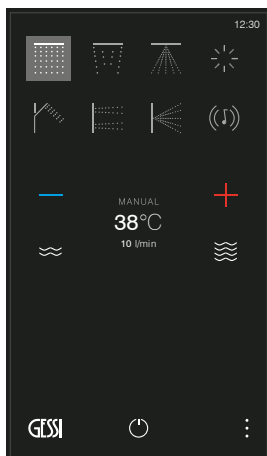
- Consente di tornare direttamente alla SCHERMATA HOME
- Allows returning directly to the HOME SCREEN
- Permet de retourner directement à l'ÉCRAN HOME
- Ermöglicht das direkte Zurückkehren zum BILDSCHIRMINHALT HOME
- Permite volver directamente a la PANTALLA HOME
- Возвращает на ДОМАШНЮЮ СТРАНИЦУ
- Επιτρέπει την άμεση επιστροφή στην ΑΡΧΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ
- 可以直接回到主页页面



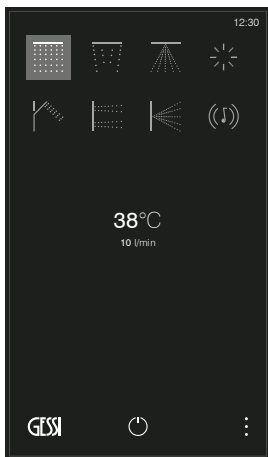
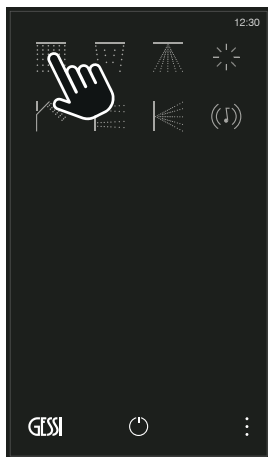
- Consente di tornare alla schermata precedente
- Allows returning to the previous screen
- Permet de retourner à l'écran précédent
- Ermöglicht das Zurückkehren zum vorherigen Bildschirminhalt
- Permite volver directamente a la pantalla precedente
- Возвращает на предыдущую страницу
- Επιτρέπει την επιστροφή στην προηγούμενη οθόνη
- 可以回到上个页面



- Premere l'icona del modulo desiderato per attivarlo/disattivarlo
- Press the icon of the desired module to enable/disable it
- Appuyer l'icône du module désiré pour l'activer/désactiver
- Die Ikone des gewünschten Moduls drücken, um es zu aktivieren/deaktivieren
- Pulsen en el icono del módulo deseado para activarlo/desactivarlo
- Нажмите на иконку нужного модуля, чтобы активировать/деактивировать его
- Πατήστε την εικόνα του επιθυμητού στοιχείου για να το ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε
- 按所需模块对应的图标以将其启动/关闭



- I moduli attivi sono evidenziati da una cornice più marcata
- The enabled modules are highlighted by a marked frame
- Les modules actifs sont mis en évidence par un cadre plus marqué
- Die aktiven Module werden durch einen stärker markierten Rahmen hervorgehoben
- Los módulos activos están subrayados por un marco más evidente
- Активные модули выделены более яркой рамкой
- Τα ενεργά στοιχεία επισημαίνονται από ένα πιο έντονο πλαίσιο
- 图标的粗外框表示相应模块已启动



MODULI ACQUA

(per versione IBRIDA)

WATER MODULES

(for HYBRID version)

MODULES EAU

(pour version HYBRIDE)

WASSER-MODULE

(Für die HYBRIDE Ausführung)

MÓDULOS AGUA

(para versión HÍBRIDA)

МОДУЛИ ВОДЫ

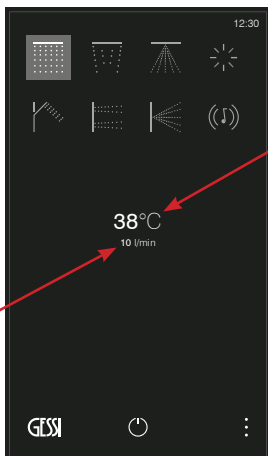
(для ГИБРИДНОЙ версии)

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΝΕΡΟΥ

(για τον ΥΒΡΙΔΙΚΟ τύπο)

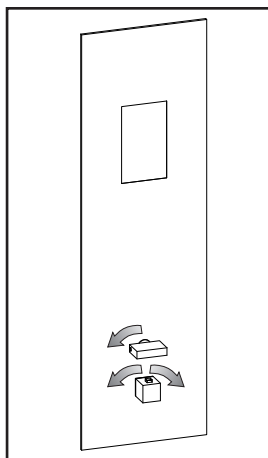
水模块

(混合版本)

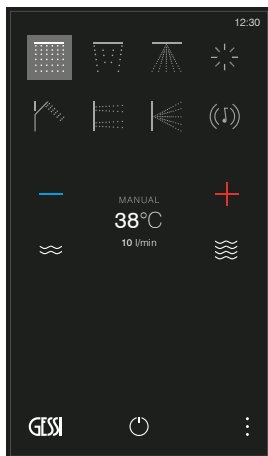
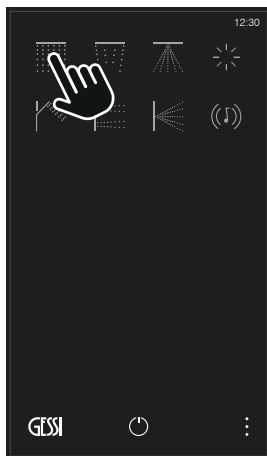


Temperatura acqua erogata
 Supplied water temperature
 Température de l'eau à la sortie
 Temperatur des abgegebenen Wassers
 Temperatura agua erogada
 Температура воды
 Θερμοκρασία παρεχόμενου νερού
 供水温度

Portata acqua erogata
 Supplied water flow rate
 Débit d'eau
 Durchflussleistung des
 abgegebenen Wassers
 Caudal agua erogada
 Расход воды
 Παροχή παρεχόμενου νερού
 供水流量



- Portata e temperatura dell'acqua erogata sono gestite dalle maniglie di comando
- The supplied water flow rate and temperature are managed by the control handles
- Débit et température de l'eau à la sortie sont gérés par les poignées de commande
- Die Durchflussleistung und die Temperatur des abgegebenen Wassers werden über die Steuerungsriffe verwaltet
- El caudal y la temperatura del agua erogada se gestionan a través de las manetas de mando
- Расход и температура воды контролируются ручками управления
- Η διαχείριση παροχής και θερμοκρασίας του παρεχόμενου νερού γίνεται από τις λαβές εντολής
- 控制手柄管理供水流量和温度



MODULI ACQUA

(per versione ELETTRONICA)

WATER MODULES

(for ELECTRONIC version)

MODULES EAU

(pour version ÉLECTRONIQUE)

WASSER-MODULE

(Für die ELEKTRONISCHE Ausführung)

MÓDULOS AGUA

(para versión ELECTRÓNICA)

МОДУЛИ ВОДЫ

(для ЭЛЕКТРОННОЙ версии)

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΝΕΡΟΥ

(για τον ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ τύπο)

水模块

(电子版本)

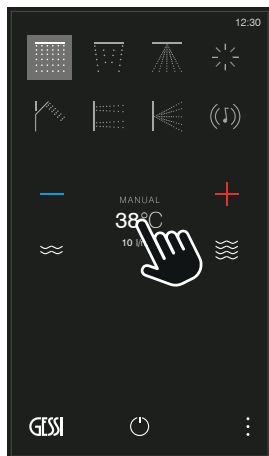
Portata acqua erogata
 Supplied water flow rate
 Débit d'eau
 Durchflussleistung des
 abgegebenen Wassers
 Caudal agua erogada
 Расход воды
 Παροχή παρεχόμενου νερού
 供水流量

Comandi regolazione portata
 acqua erogata
 Controls for the adjustment
 of the delivered water flow
 Commandes de réglage de
 débit de l'eau distribuée
 Steuerungen zum Einstellen
 der Durchflussleistung
 der bereitzustellenden
 Wassermenge
 Mandos de regulación caudal
 agua erogada
 Контроли для регулировки
 расхода подавленной воды
 Εντολές ρύθμισης ικανότητας
 παρεχόμενου νερού
 供水流量调节开关

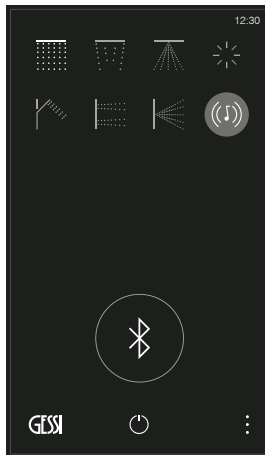
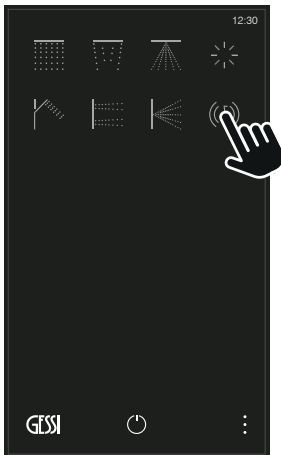
Indicatore SET attivo
 SET indicator enabled
 Indicateur SET actif
 Anzeigevorrichtung SET aktiviert
 Indicador SET activo
 Указатель SET (настройки) активен
 Δείκτης SET ενεργός
 设置指示器激活

Temperatura acqua erogata
 Supplied water temperature
 Température de l'eau à la sortie
 Temperatur des abgegebenen Wassers
 Temperatura agua erogada
 Температура воды
 Θερμοκρασία παρεχόμενου νερού
 供水温度

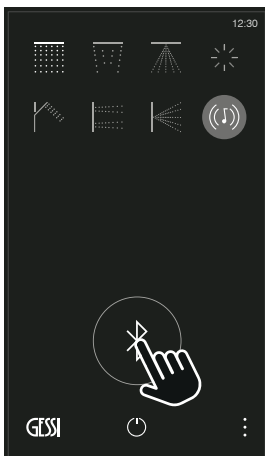
Comandi regolazione temperatura
 acqua erogata
 Controls for the adjustment of the
 delivered water temperature
 Commandes de réglage de température
 de l'eau distribuée
 Steuerungen zum Einstellen der
 abzugebenden Wassertemperatur
 Mandos de regulación temperatura
 agua erogada
 Контроли для регулировки
 температуры подавленной воды
 Εντολές ρύθμισης θερμοκρασίας
 παρεχόμενου νερού
 供水水温调节开关



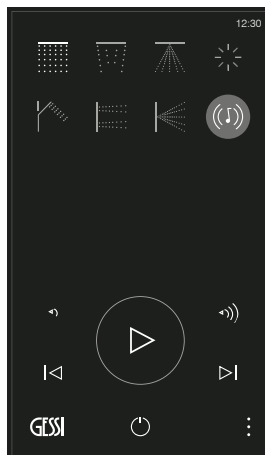
- Premere per attivare il SET desiderato (per le impostazioni consultare la sezione dedicata)
- Push to activate the required SET (for settings, please read the specific section)
- Appuyez pour activer le SET désiré (le réglage – voir la section adéquate)
- Drücken, um das gewünschte SET zu aktivieren (bezüglich der Einstellungen ist der jeweils entsprechende Abschnitt zu konsultieren)
- Pulsen para activar el SET deseado (para la configuración consulten la sección dedicada)
- Нажмите на кнопку требуемой настройки SET (для конфигурации справляйтесь в специфическом разделе)
- Πατήστε για να ενεργοποιήσετε το επιθυμητό SET (για τις ρυθμίσεις συμβουλευτείτε το σχετικό τμήμα)
- 按，以激活所需设置（如何设置请参见相关章节）



MODULO MUSICA
MUSIC MODULE
MODULE MUSIQUE
MUSIK-MODUL
MÓDULO MÚSICA
МОДУЛЬ МУЗЫКИ
ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ
音乐模块



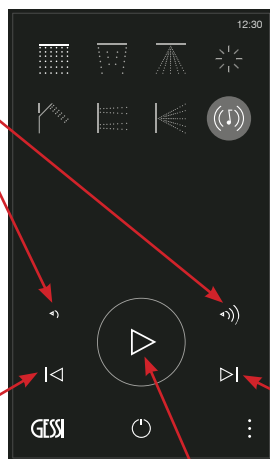
- Il simbolo indica che nessun dispositivo esterno è accoppiato al sistema, premere per rendere temporaneamente visibile il sistema al primo accoppiamento
- The symbol shows that no devices are coupled with the system; push to let the system visible upon the first coupling
- Le symbole indique qu'aucun dispositif externe n'est couplé au système, appuyer pour rendre le système temporairement visible au premier couplage
- Das Symbol weist darauf hin, dass keine der externen Vorrichtungen mit dem System gekoppelt ist. Drücken Sie, um das System bei der ersten Kopplung vorübergehend sichtbar zu machen
- El símbolo indica que no hay dispositivos externos acoplados con el sistema. Pulsen para que el sistema se haga temporaneamente visible en el momento del primer acoplamiento
- Символ указывает, что нет внешних устройств, связанных с системой; нажмите, чтобы временно делать видимой систему при первом соединении
- Το σύμβολο δείχνει ότι καμία εξωτερική συσκευή δεν είναι συζευγμένη με το σύστημα, πατήστε για να εμφανιστεί προσωρινά το σύστημα κατά την πρώτη σύζευξη
- 这个符号的意思是没有任何外部装置与系统关联，按下可以让系统在第一次关联中被暂时找到



- Quando il dispositivo esterno è accoppiato compare il tasto play e da questo momento è possibile gestirlo direttamente dal touch screen
- The play key appears when the external device is coupled and from this moment on, it is possible to run it directly from the touch screen
- Lorsque le dispositif externe est couplé, une touche play apparaît sur l'écran et à partir de ce moment il est possible de la gérer directement à partir du touch screen
- Wenn das externe Gerät verbunden ist erscheint die Taste Play und ab diesem Moment kann man es direkt über das Touchscreen verwalten
- Cuando el dispositivo exterior está acoplado, aparece la tecla "play" que, a partir de ese momento se puede gestionar directamente del touch screen
- Когда подключено внешнее устройство, появляется кнопка воспроизведения, и с этого момента можно управлять им прямо с сенсорного экрана
- Όταν συνδουαστεί η εξωτερική διάταξη εμφανίζεται το κουμπί play και από αυτήν την στιγμή είναι δυνατόν να την διαχειριστείτε απ' ευθείας από την οθόνη αφής
- 当外部装置连接上之后，放音键显示出来，此时可以直接在触摸屏上对该键进行管理



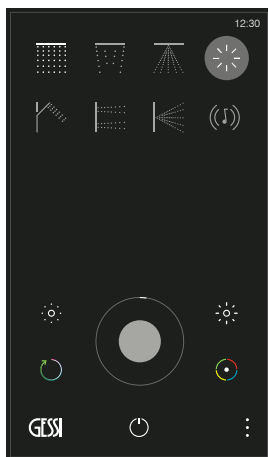
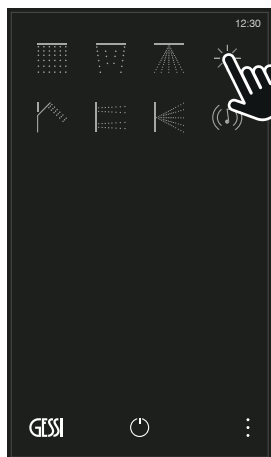
Controllo volume
Volume control
Contrôle du volume
Lautstärkenreglung
Control volumen
Регулятор громкости
Έλεγχος έντασης
音量控制



Traccia precedente
Previous track
Piste précédente
Vorheriger Titel
Traza precedente
Предыдущий трек
Προηγούμενο κομμάτι
上一段音乐

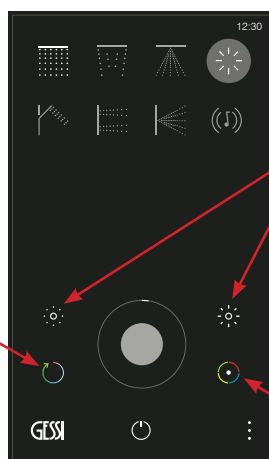
Traccia successiva
Next track
Piste suivante
Anschließender Titel
Traza sucesiva
Следующий трек
Επόμενο κομμάτι
下一段音乐

Play/Pausa
Play/Pause
Play/Pause
Play/Pause
Play/Pause
Воспроизведение/Пауза
Play/Παύση
放音/暂停



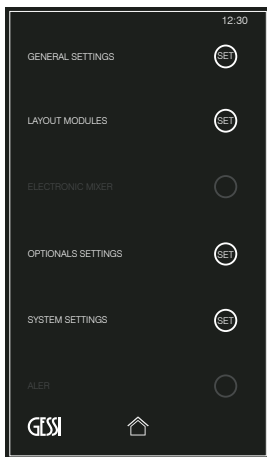
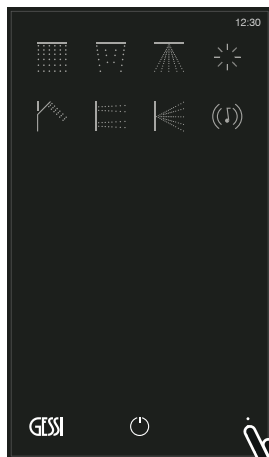
MODULO CROMOTERAPIA
CHROMOTHERAPY MODULE
MODULE CHROMOTHÉRAPIE
FARB THERAPIE-MODUL
MÓDULO CROMOTERAPIA
МОДУЛЬ ХРОМОТЕРАПИИ
ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΧΡΩΜΑΤΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ
色疗模块

Ciclo automatico cromoterapia
 Automatic chromotherapy cycle
 Cycle automatique chromothérapie
 Automatischer Zyklus der Farbtherapie
 Ciclo automático cromoterapia
 Автоматический цикл хромотерапии
 Αυτόματος κύκλος χρωματοθεραπείας
 色疗自动循环



Controllo luminosità
 Brightness control
 Contrôle luminosité
 Helligkeitsreglung
 Control luminosidad
 Регулятор яркости
 Έλεγχος φωτεινότητας
 亮度控制

Selezione colore
 Colour selection
 Choix couleur
 Auswahl der Farbe
 Se colore
 Выбор цвета
 Επιλογή χρώματος
 选择颜色



IMPOSTAZIONI (per versione IBRIDA)

- Setting generale
- Layout moduli
- Miscelatore elettronico (non attivo per questo prodotto)
- Setting degli optional
- Setting sistema
- Allarmi (funzione attiva solo in caso di malfunzionamento)

SETTINGS (for HYBRID version)

- General settings
- Modules layout
- Electronic mixer (not enabled for this product)
- Optionals settings
- System settings
- Alert (function enabled only in case of malfunction)

RÉGLAGE (pour version HYBRIDE)

- Setting général
- Layout modules
- Mitigeur électronique (non actif pour ce produit)
- Setting des options
- Setting système
- Alarmes (fonction active uniquement en cas d'anomalie)

EINSTELLUNGEN (Für die HYBRIDE Ausführung)

- Allgemeines Setting
- Layout der Module
- Elektronische Mischbatterie (für dieses Produkt nicht aktiviert)
- Setting der Optionen
- Systemsetting
- Alarme (Funktion nur bei Störung aktiv)

CONFIGURACIONES (para versión HÍBRIDA)

- Configuración general
- Layout módulos
- Mezclador electrónico (no activo para este producto)
- Configuración opciones
- Configuración sistema
- Alarmas (función activa sólo en caso de malfuncionamiento)

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ (для ГИБРИДНОЙ версии)

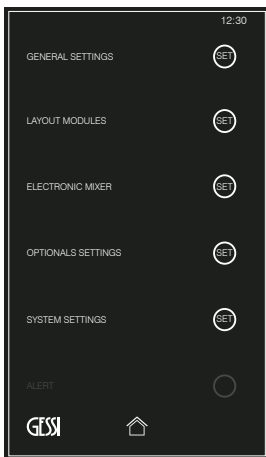
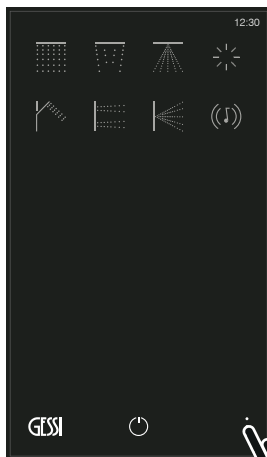
- Общие настройки
- Компоновка модулей
- Электронный смеситель (не активен для этой модели)
- Настройки опций
- Настройки системы
- Аварийные сигналы (функция активна только при неисправности)

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ (για τον ΥΒΡΙΔΙΚΟ τύπο)

- Γενική ρύθμιση
- Διάταξη στοιχείων
- Ηλεκτρονικός αναμίκτης (μη ενεργός για το συγκεκριμένο προϊόν)
- Ρύθμιση των προαιρετικών στοιχείων
- Ρύθμιση συστήματος
- Αλάρμ (ενεργή λειτουργία μόνο σε περίπτωση δυσλειτουργίας)

设置 (混合版本)

- 一般设置
- 模块布局
- 电子恒温混水器 (本产品未使用)
- 可选功能设置
- 系统设置
- 警报 (只有故障时这个功能才激活)



IMPOSTAZIONI (per versione ELETTRONICA)

- Setting generale
- Layout moduli
- Misceiatore elettronico
- Setting degli optional
- Setting sistema
- Allarmi (funzione attiva solo in caso di malfunzionamento)

CONFIGURACIONES (para versión ELECTRÓNICA)

- Configuración general
- Layout módulos
- Mezclador electrónico
- Configuración opciones
- Configuración sistema
- Alarmas (función activa sólo en caso de malfuncionamiento)

SETTINGS (for ELECTRONIC version)

- General settings
- Modules layout
- Electronic mixer
- Optionals settings
- System settings
- Alert (function enabled only in case of malfunction)

ΗΑΣΤΡΟΪΚΙ (для ЭЛЕКТРОННОЙ версии)

- Общие настройки
- Компоновка модулей
- Электронный смеситель
- Настройки опций
- Настройки системы
- Аварийные сигналы (функция активна только при неисправности)

RÉGLAGE (pour version ÉLECTRONIQUE)

- Setting général
- Layout modules
- Mitigeur électronique
- Setting des options
- Setting système
- Alarmes (fonction active uniquement en cas d'anomalie)

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ (για τον ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ τύπο)

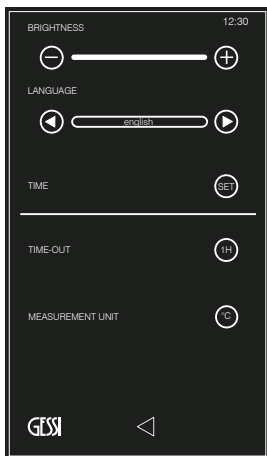
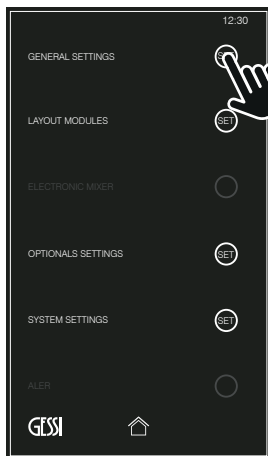
- Γενική ρύθμιση
- Διάταξη στοιχείων
- Ηλεκτρονικός αναμίκτης
- Ρύθμιση των προαιρετικών στοιχείων
- Ρύθμιση συστήματος
- Αλάρμ (ενεργή λειτουργία μόνο σε περίπτωση δυσλειτουργίας)

EINSTELLUNGEN (Für die ELEKTRONISCHE Ausführung)

- Allgemeines Setting
- Layout der Module
- Elektronische Mischbatterie
- Setting der Optionen
- Systemsetting
- Alarme (Funktion nur bei Störung aktiv)

设置 (电子版本)

- 一般设置
- 模块布局
- 电子恒温混水器
- 可选功能设置
- 系统设置
- 警报 (只有故障时这个功能才激活)



SETTING GENERALE

- Luminosità
- Lingua
- Ora
- Auto-spegnimento
- Unità di misura

GENERAL SETTINGS

- Brightness
- Language
- Time
- Time-out
- Measurement unit

SETTING GENERAL

- Luminosité
- Langue
- Heure
- Arrêt automatique
- Unité de mesure

ALLGEMEINES SETTING

- Helligkeit
- Sprache
- Uhrzeit
- Selbstausschaltung
- Maßeinheit

SETTING GENERAL

- Luminosidad
- Idioma
- Hora
- Auto-apagado
- Unidad de medición

ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ

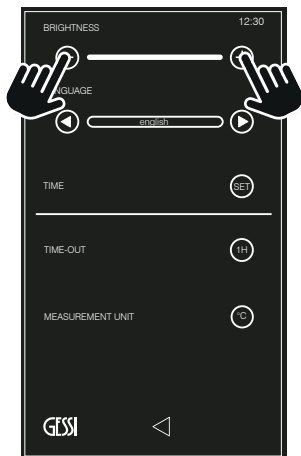
- Яркость
- Язык
- Время
- Автоматическое выключение
- Единицы измерения

ΓΕΝΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

- Φωτεινότητα
- Γλώσσα
- Ωρα
- Αυτόματο σβήσιμο
- Μονάδα μέτρησης

一般設置

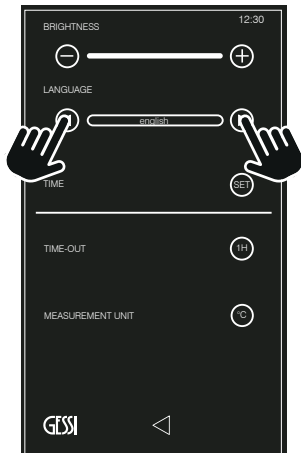
- 亮度
- 语言
- 时间
- 自动关闭
- 单位



LUMINOSITA' - BRIGHTNESS - LUMINOSITÉ - HELLIGKEIT - LUMINOSIDAD - ЯРКОСТЬ - ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ - 亮度



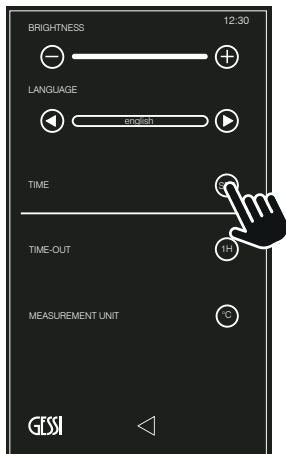
- Consente di aumentare o diminuire la luminosità del touch screen
- Allows increasing or decreasing touch screen brightness
- Permet d'augmenter ou de réduire la luminosité du touch screen
- Ermöglicht das Erhöhen oder Verringern der Helligkeit vom Touchscreen
- Permite aumentar o disminuir la luminosidad del touch screen
- Позволяет увеличить или уменьшить яркость сенсорного экрана
- Επιτρέπει την αύξηση ή μείωση της φωτεινότητας της οθόνης αφής
- 可以增加或降低触摸屏亮度



LINGUA - LANGUAGE - LANGUE - SPRACHE - IDIOMA - ЯЗЫК - ΓΛΩΣΣΑ - 语言



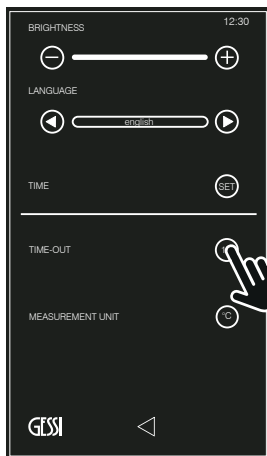
- Impostare la lingua desiderata
- Set the desired language
- Programmer la langue désirée
- Einstellen der gewünschten Sprache
- Elijan el idioma deseado
- Выберите язык
- Ρυθμίστε την επιθυμητή γλώσσα
- 設置所需语言



ORA - TIME - HEURE - UHRZEIT - HORA - ВРЕМЯ - ΩΡΑ - 时间



- Premere per accedere al menu (consultare la sezione dedicata)
- Press for menu access (consult the dedicated section)
- Appuyer pour accéder au menu (voir la section adéquate)
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen (konsultieren Sie hierzu den entsprechenden Abschnitt)
- Pulsen para tener acceso al menú (consulten la sección dedicada)
- Нажмите для доступа к меню (см. соответствующий раздел)
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού (συμβουλευτείτε το σχετικό τμήμα)
- 按，以进入菜单（阅读专门的章节）



AUTO-SPEGNIMENTO - TIME OUT - ARRÊT AUTOMATIQUE - SELBSTAUSCHALTUNG - AUTO-APAGADO - АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ - ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ - 自动关闭



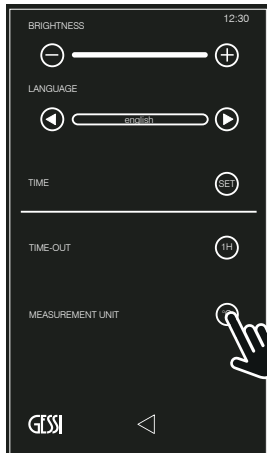
Dopo 1 ora - After 1 hour - Après 1 heure - Nach 1 Stunde - Después de 1 hora - Через 1 час - Μετά από 1 ώρα - 1小时后



Dopo 12 ore - After 12 hours - Après 12 heures - Nach 12 Stunden - Después de 12 horas - Через 12 часов - Μετά από 12 ώρες - 12小时后



Disattivato - Disabled - Désactivé - Deaktiviert - Desactivado - Отключено - Απενεργοποιημένο - 关闭



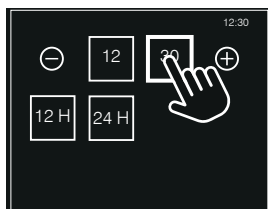
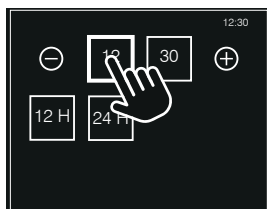
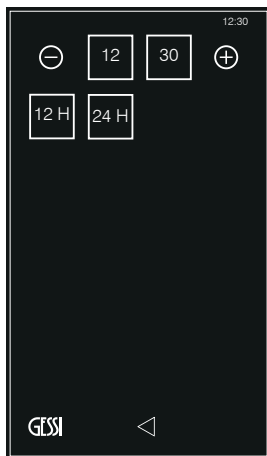
UNITA' DI MISURA - MEASUREMENT UNIT - UNITÉ DE MESURE - MASSEINHEIT - UNIDAD DE MEDICIÓN - ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ - ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ - 单位



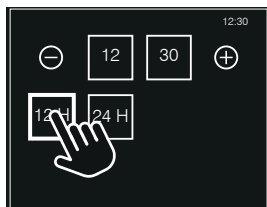
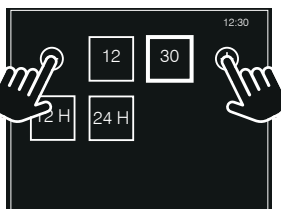
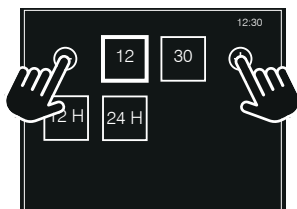
Temperatura dell'acqua indicata in gradi Celsius - Water temperature indicated in Celsius degrees - Température de l'eau indiquée en degrés Celsius - Wassertemperatur, angegeben in Grad Celsius - Temperatura del agua indicada en grados Celsius - Температура воды в градусах Цельсия - Θερμοκρασία του νερού αναφερόμενη σε βαθμούς Κελσίου - 以摄氏温度表示的水温



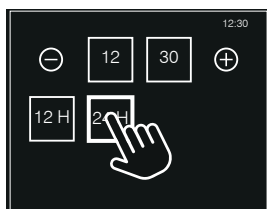
Temperatura dell'acqua indicata in gradi Fahrenheit - Water temperature indicated in Fahrenheit degrees - Température de l'eau indiquée en degrés Fahrenheit - Wassertemperatur, angegeben in Grad Fahrenheit - Temperatura del agua indicada en grados Fahrenheit - Температура воды в градусах Фаренгейта - Θερμοκρασία του νερού αναφερόμενη σε βαθμούς Κελσίου - 以华氏度表示的水温

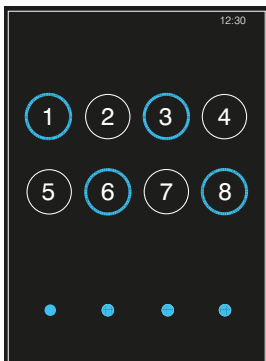
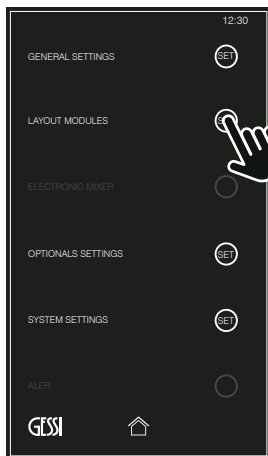


REGOLAZIONE ORA E MINUTI
HOUR AND MINUTES ADJUSTMENT
RÉGLAGE HEURE ET MINUTES
EINSTELLUNG VON STUNDE UND MINUTEN
REGULACIÓN HORA Y MINUTOS
НАСТРОЙКА ЧАСОВ
ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ ΚΑΙ ΛΕΠΤΩΝ
时和分调节



FORMATO ORA
TIME FORMAT
FORMAT HEURE
FORMAT DER UHRZEIT
FORMATO HORA
ΦΟΡΜΑΤ ΒΡΕΜΕΝΗ
ΜΟΡΦΗ ΩΡΑΣ
时间显示格式





PASSWORD: 1638



LAYOUT MODULI

- Identificazione moduli a parete
- Set/Sincro

MODULES LAYOUT

- Sidewall modules identification
- Set/Synchro

LAYOUT MODULES

- Identification modules à paroi
- Set/Synchro

LAYOUT DER MODULE

- Identifikation der Wandmodule
- Set/Synchro

LAYOUT MÓDULOS

- Identificación módulos de pared
- Set/Sincro

КОМПОНОВКА МОДУЛЕЙ

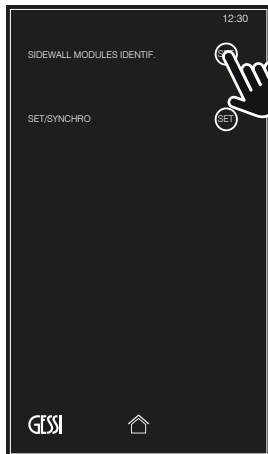
- Идентификация настенных модулей
- Настройка/Синхронизация

ΔΙΑΤΑΞΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

- Προσδιορισμός επιτοιχίων στοιχείων
- Set/Synchro

模块布局

- 墙装式模块识别
- Set/Synchro



IDENTIFICAZIONE MODULI A PARETE - SIDEWALL MODULES IDENTIFICATION - IDENTIFICATION OF WALL MODULES - IDENTIFIKATION DER WANDMODULE - IDENTIFICACIÓN MÓDULOS DE PARED - ИДЕНТИФИКАЦИЯ НАСТЕННЫХ МОДУЛЕЙ - ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΙΤΟΙΧΙΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 墙装式模块识别



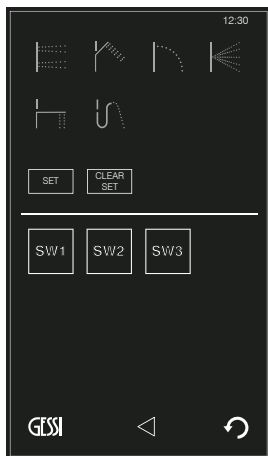
- Premere per accedere al menu (consultare la sezione dedicata)
- Press for menu access (consult the dedicated section)
- Appuyer pour accéder au menu (voir la section adéquate)
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen (konsultieren Sie hierzu den entsprechenden Abschnitt)
- Pulsen para tener acceso al menú (consulten la sección dedicada)
- Нажмите для доступа к меню (см. соответствующий раздел)
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού (συμβουλευτείτε το σχετικό τμήμα)
- 按，以进入菜单（阅读专门的章节）



SET/SINCRO - SET/SYNCHRO - SET/SYNCHRO - SET/SYNCHRO - SET/SINCRO - НАСТΡΟЙКА/СИНХРОНИЗАЦИЯ - SET/SYNCR0 - SET/SYNCR0



- Premere per accedere al menu (consultare la sezione dedicata)
- Press for menu access (consult the dedicated section)
- Appuyer pour accéder au menu (voir la section adéquate)
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen (konsultieren Sie hierzu den entsprechenden Abschnitt)
- Pulsen para tener acceso al menú (consulten la sección dedicada)
- Нажмите для доступа к меню (см. соответствующий раздел)
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού (συμβουλευτείτε το σχετικό τμήμα)
- 按，以进入菜单（阅读专门的章节）



- Associare i moduli a parete (se installati) con l'icona di riferimento
ATTENZIONE: la priorità "SW" è determinata dall'impianto

- Associate the wall modules (if installed) with the reference icon
ATTENTION: "SW" priority is established by the system

- Associer les modules à paroi (si installés) à l'icône de référence
ATTENTION : la priorité "SW" est définie par le dispositif

- Ordnen Sie die Wandmodule (falls installiert) dem Referenzsymbol zu
ACHTUNG: Die Priorität "SW" wird von der Anlage festgelegt

- Asocien los módulos de pared (se instalados) con el icono de referencia
CUIDADO: la prioridad "SW" está determinada por el sistema

- Привяжите настенные модули (если они установлены) к соответствующей иконке.

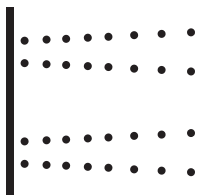
ВНИМАНИЕ: приоритет "SW" определяется системой

- Συσχετισμός των επιτοίχιων στοιχείων (εάν είναι εγκαταστημένα) με την εικόνα αναφοράς

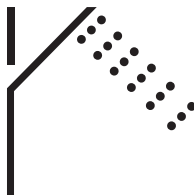
ΠΡΟΣΟΧΗ: η προτεραιότητα "SW" καθορίζεται από την μονάδα

- 将（已安装）墙装式模块与相关图标关联起来

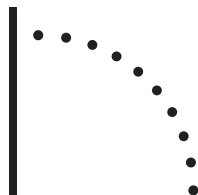
注意：“SW”顺序取决于设备



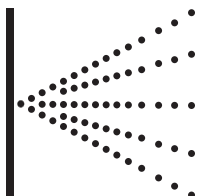
Soffioncino laterale
Small lateral shower head
Pomme douche laterale petite
Seitlicher brausekopf
Pomo de ducha lateral
Боковая душевая лейка
Πλευρικός ψιχητήρας
测向小喷淋器



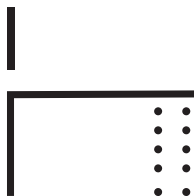
Doccetta
Handshower
Douchette
Handbrause
Ducha-téléfono
Душ
Ντουςάκι
手持花洒



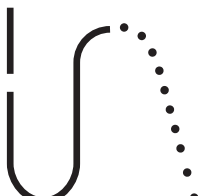
Cascata a parete
Wall-mounted cascade
Cascade à paroi
An der Wand installierter
Wasserfall
Cascada de pared
Настенный каскад
Επιτοίχιος καταρράκτης
墙式瀑布



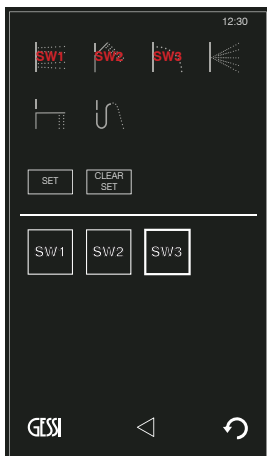
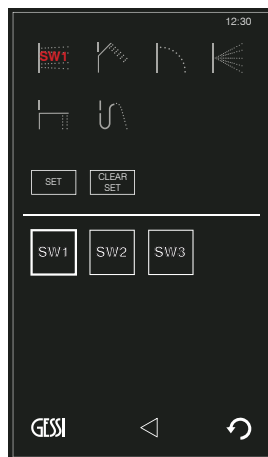
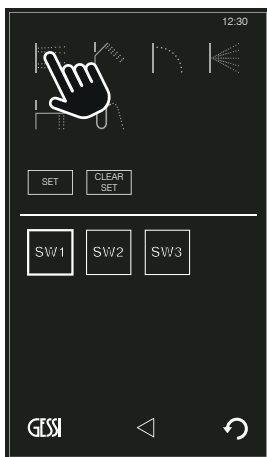
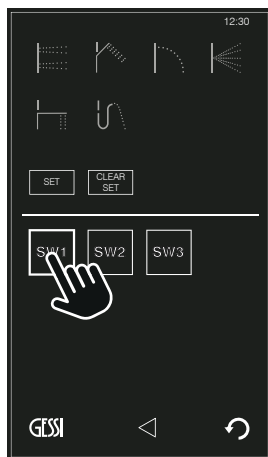
Nebulizzatore
Atomizer
Nébuliseur
Zerstäuber
Nebulizador
Распылитель
Καταιονιστήρας
喷雾器



Bocca di erogazione
Supply spout
Bouche de débit
Wasserauslauf
Caño de erogación
Излив
Στόμιο παροχής
出水喷嘴



Water Tube Kneipp



ATTENZIONE: se non si effettua l'identificazione dei moduli a parete questi non compariranno nella schermata SET/ SINCRO

ATTENTION: if identification of the wall modules is not carried out, they won't appear on the SET/ SYNCRO screen

ATTENTION: si vous n'effectuez pas l'identification des modules à paroi, ils n'apparaissent pas sur l'écran SET/ SINCRO

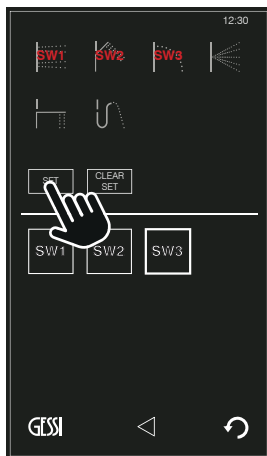
ACHTUNG: Wenn man die Identifizierung der Wandmodule nicht durchführt, erscheinen diese auch nicht im Bildschirminhalt von SET/ SYNCRO

CUIDADO: si no se efectúa la identificación de los módulos de pared, éstos no comparecerán en la pantalla SET/ SINCRO

ВНИМАНИЕ: если вы не идентифицируете настенные модули, они не появятся на экране НАСТРОЕК/ СИНХРОНИЗАЦИИ

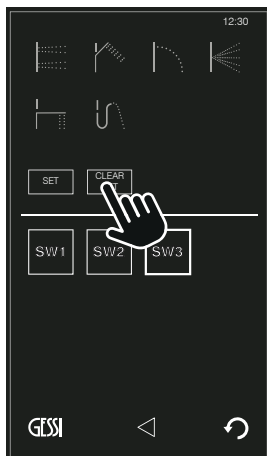
ΠΡΟΣΟΧΗ: εάν δεν εκτελεστεί ο προσδιορισμός των επιτοίχιων στοιχείων αυτά δεν θα εμφανιστούν στην οθόνη SET/ SYNCRO

注意: 如果不执行墙装式模块识别, 这些将不会在SET/ SYNCRO页面中出现



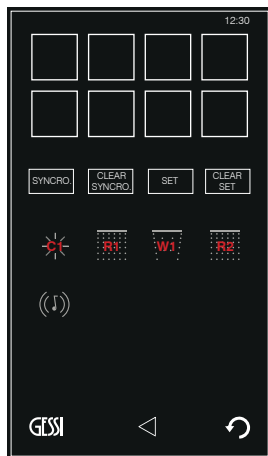
SET

- Premere per confermare e salvare la selezione
- Press to confirm and save the selection
- Appuyer pour confirmer et sauver le choix
- Drücken, um die Wahl zu bestätigen und zu sichern
- Pulsen para confirmar y guardar la selección
- Нажмите, чтобы подтвердить и сохранить выбор
- Πατήστε για να επιβεβαιώσετε και να αποθηκεύσετε την επιλογή
- 按，以确认和保存所做选择

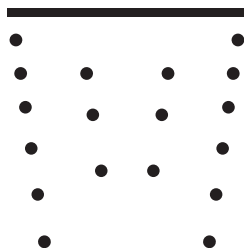


CLEAR SET

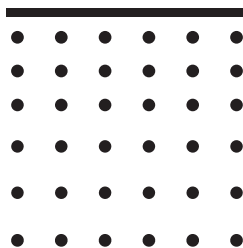
- Premere per cancellare la selezione
- Press to delete the selection
- Appuyer pour effacer le choix
- Drücken, um die Wahl zu löschen
- Pulsen para cancelar la selección
- Нажмите, чтобы отменить выбор
- Πατήστε για να ακυρώσετε την επιλογή
- 按，以删除所做选择



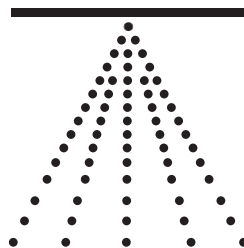
- Saranno visibili solo le icone di riferimento dei moduli installati (l'immagine a fianco è rappresentativa)
- Only the reference icons of the installed modules will be visible (the image on the side is representative)
- Seules les icônes de référence des modules installés seront visibles (l'image ci-contre n'est qu'indicative)
- Es werden nur die Referenzsymbole der installierten Module angezeigt (die seitlich dargestellte Abbildung ist rein repräsentativ)
- Estarán visibles sólo los iconos de referencia de los módulos instalados (la imagen al lado es representativa)
- Будут видны только иконки установленных модулей (изображение рядом является репрезентативным)
- Θα είναι ορατές μόνο οι εικόνες αναφοράς των εγκαταστημένων στοιχείων (η εικόνα στο πλάι είναι εκπροσωπευτική)
- 显示的只是已经安装模块对应的图标（左面图片只是示意作用）



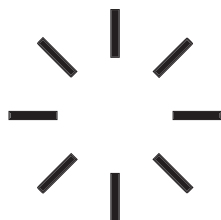
Modulo cascata
Cascade module
Module cascade
Modul Wasserfall
Módulo cascada
Модуль водопад
Στοιχείο καταρράκτη
瀑布模块



Modulo pioggia
Rain module
Module pluie
Modul Berieselung
Módulo lluvia
Модуль дождь
Στοιχείο βροχής
雨淋模块



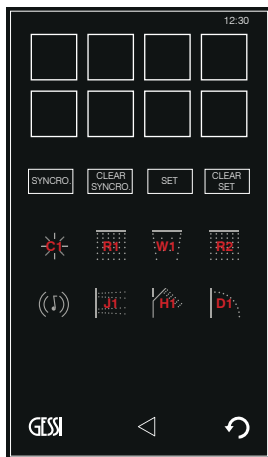
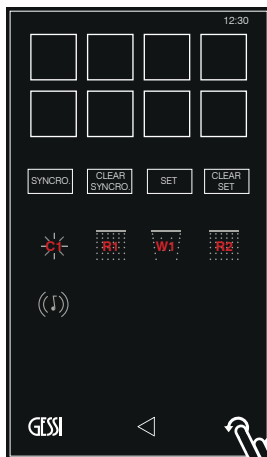
Modulo nebulizzata
Nebulised module
Module nébulisé
Modul Zerstäuber
Módulo nebulización
Модуль распыление
Στοιχείο καταιονισμού
雾化模块



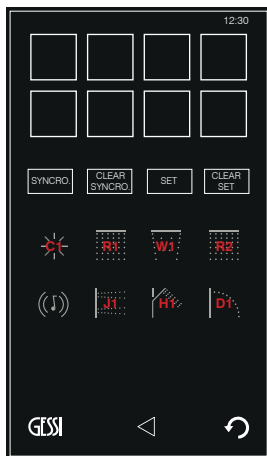
Modulo cromoterapia
Chromotherapy module
Module chromothérapie
Farbtherapie-modul
Módulo cromoterapia
Модуль хромотерапии
Στοιχείο χρωματοθεραπείας
色疗模块



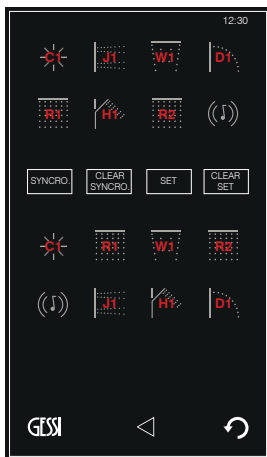
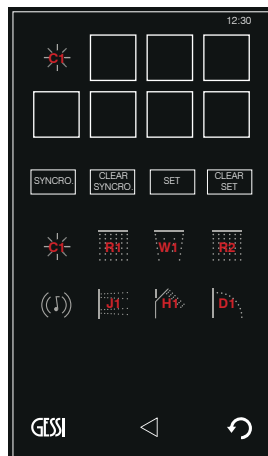
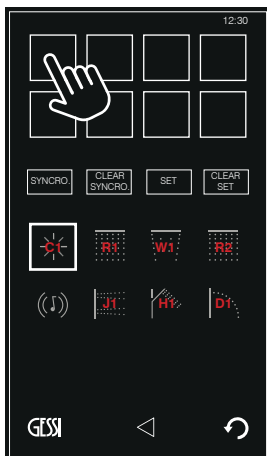
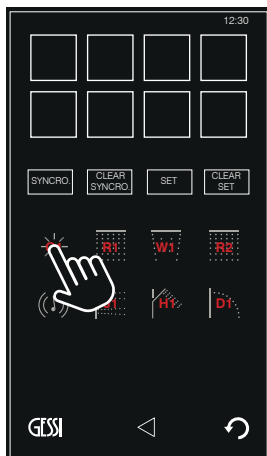
Modulo musica
Music module
Module musique
Musik-modul
Módulo música
Модуль музыки
Στοιχείο μουσικής
音乐模块

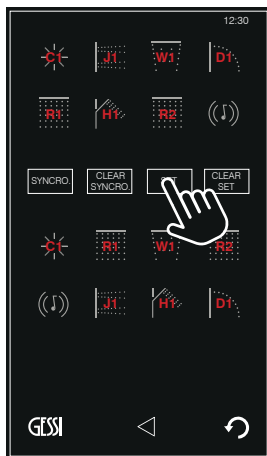


- Premere per aggiornare la schermata e far comparire le icone dei moduli a parete (compariranno solo se impostati, vedere sezione "identificazione moduli a parete")
- Press to update the screen and display the wall module icons (they will appear only if set, see section "identification wall modules")
- Appuyer pour mettre à jour l'écran et visualiser les icônes des modules à paroi (elles n'apparaîtront que si elles ont été programmées, voir la section "identification modules à paroi")
- Drücken, um den Bildschirminhalt zu aktualisieren und damit die Ikonen der Wandmodule erscheinen (diese erscheinen nur, wenn es eingestellt worden ist, hierzu siehe unter Abschnitt "Identifizierung der Wandmodule")
- Pulsen para actualizar la pantalla y visualizar los iconos de los módulos de pared (comparecerán sólo si configurados, ver sección "Identificación módulos de pared")
- Нажмите, чтобы обновить экран и отобразить иконки настенных модулей (они появятся, только если настроены, см. раздел "Идентификация настенных модулей")
- Πατήστε για να επικαιροποιήσετε την οθόνη και να εμφανίσετε τις εικόνες των επιτοίχιων στοιχείων (θα εμφανιστούν μόνον εάν ρυθμιστούν, βλέπε τμήμα "προσδιορισμός επιτοίχιων στοιχείων")
- 按，以更新页面并让墙装式模块的图标出现（只有设置过时才会出现，参见“墙装式模块识别”章节）



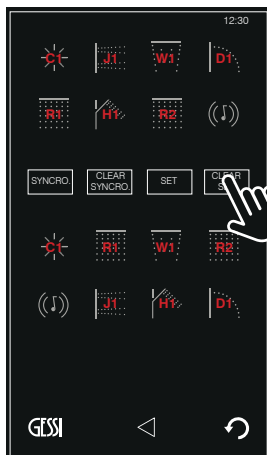
- Impostare a piacimento l'ordine dei moduli che verrà visualizzato nella schermata iniziale
- Set the order of the modules to be displayed on the initial screen as desired
- Programmer l'ordre des modules qui sera visualisé sur l'écran initial
- Stellen Sie die Reihenfolge der Module ein, die auf dem Einstiegsbild angezeigt werden sollen
- Configuren según deseo la secuencia de los módulos que irán a ser visualizados en la pantalla inicial
- Установите желаемый порядок модулей, отображающихся на главной странице
- Ρυθμίστε όπως προτιμάτε την σειρά των στοιχείων που θα προβληθεί στην αρχική οθόνη
- 随意设置开始页面上显示的模块顺序





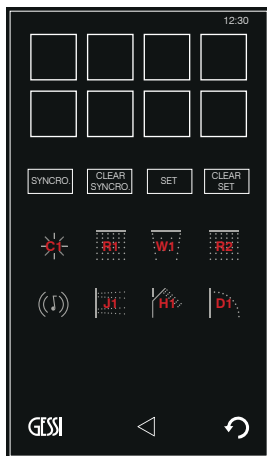
SET

- Premere per confermare e salvare la selezione
- Press to confirm and save the selection
- Appuyer pour confirmer et sauver le choix
- Drücken, um die Wahl zu bestätigen und zu sichern
- Pulsen para confirmar y guardar la selección
- Нажмите, чтобы подтвердить и сохранить выбор
- Πατήστε για να επιβεβαιώσετε και να αποθηκεύσετε την επιλογή
- 按，以确认和保存所做选择

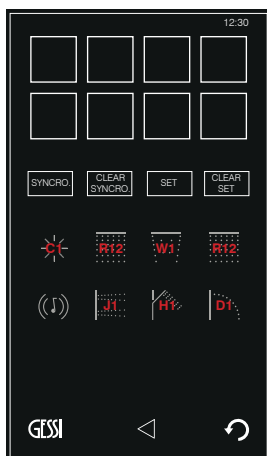
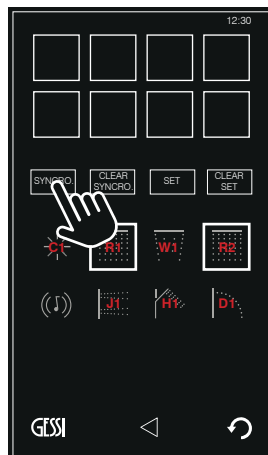
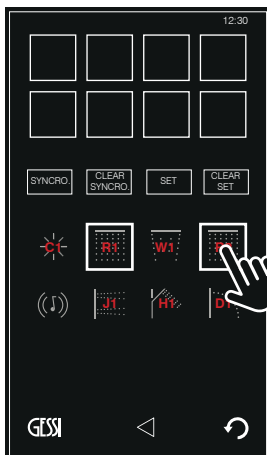
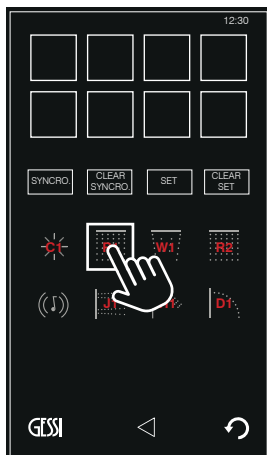


CLEAR
SET

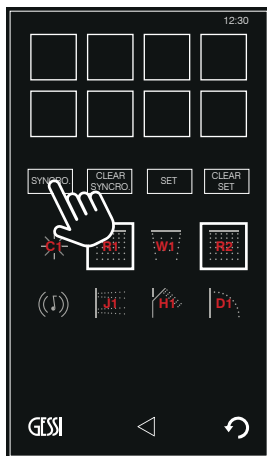
- Premere per cancellare la selezione
- Press to delete the selection
- Appuyer pour effacer le choix
- Drücken, um die Wahl zu löschen
- Pulsen para cancelar la selección
- Нажмите, чтобы отменить выбор
- Πατήστε για να ακυρώσετε την επιλογή
- 按，以删除所做选择



- E' possibile combinare due o più moduli uguali in un'unica icona di comando
- It is possible to combine two or more identical modules in a single control icon
- Il est possible de combiner deux ou plus modules identiques dans une seule icône de commande
- Es ist möglich, zwei oder mehr identische Module in einem einzigen Befehlssymbol zu kombinieren
- Es posible combinar dos o más módulos iguales en un único icono de mando
- Можно объединить два или больше одинаковых модуля в одну иконку
- Είναι δυνατόν να συνδυάσετε δύο ή περισσότερα ίδια στοιχεία σε μία ενιαία εικόνα εντολής
- 可以将两个或多个一样的模块与同一个控制图标关联

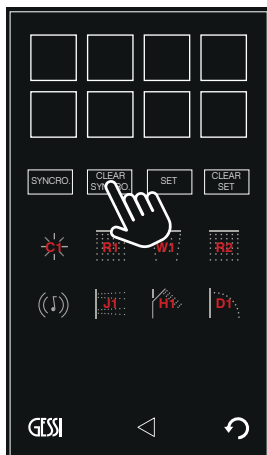


- Proseguire ad impostare l'ordine dei moduli come spiegato in precedenza
- Continue setting the order of the modules as previously explained
- Continuer à définir l'ordre des modules (voir les explications ci-dessus)
- Setzen Sie die Reihenfolge der Module wie oben beschrieben fort
- Sigant configurando la secuencia de los módulos como anteriormente explicado
- Продолжайте устанавливать порядок модулей, как описано выше
- Συνεχίστε την ρύθμιση της σειράς των στοιχείων όπως επεξηγήθηκε προηγουμένως
- 按照前面的说明继续进行模块顺序的设置



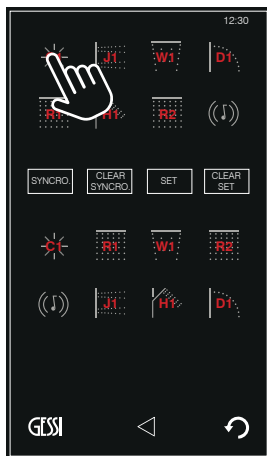
SYNCRO

- Premere per confermare l'abbinamento
- Press to confirm the combination
- Appuyer pour confirmer le couplage
- Drücken, um die Kombination zu bestätigen
- Pulsen para confirmar el acoplamiento
- Нажмите, чтобы подтвердить комбинацию
- Πατήστε για να επιβεβαιώσετε τον συνδυασμό
- 按，以确认关联



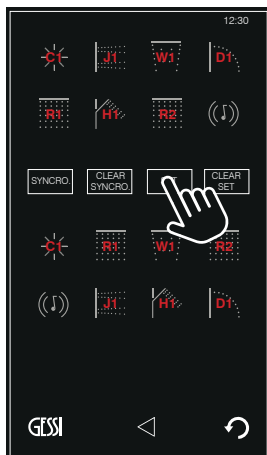
CLEAR SYNCRO

- Premere per cancellare tutti gli abbinamenti eseguiti
- Press to delete all the performed combinations
- Appuyer pour effacer tous les couplages effectués
- Drücken, um alle durchgeführten Kombinationen zu löschen
- Pulsen para cancelar todos los acoplamientos ejecutados
- Нажмите, чтобы отменить все комбинации
- Πατήστε για να ακυρώσετε όλους τους συνδυασμούς που έχουν εκτελεστεί
- 按，以删除所有已经完成的关联



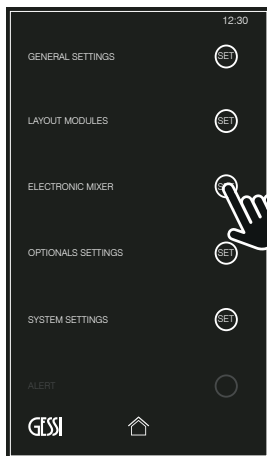
- Premere l'icona del modulo cromoterapia per impostare il funzionamento "SOLO BIANCO"; l'attivazione della funzione è segnalata da un lampeggio BIANCO dei led. Premendo nuovamente l'icona si riattiva il funzionamento "CROMOTERAPIA"; l'attivazione della funzione è segnalata da un lampeggio ROSSO-VERDE-BLU dei led.
- Push the icon of the chromotherapy module to set the "ONLY WHITE operation; the WHITE flashing of the LEDs confirms the activation if the function. Push the icon again to reactivate the "CHROMOTHERAPY" operation; the RED-GREEN-BLUE flashing of the LEDs confirms the activation if the function.
- Appuyez l'icône du module chromothérapie afin de programmer la fonction "SEULEMENT BLANC"; l'activation de la fonction est signalée par un clignotement BLANC des led. En appuyant de nouveau l'icône, vous réactivez la fonction "CHROMOTHÉRAPIE"; l'activation de la fonction est signalée par un clignotement ROUGE-VERT-BLEU des led.
- Die Ikone vom Modul der Farbtherapie drücken, um die Funktion "NUR WEISS" einzustellen; die Aktivierung der Funktion wird durch ein Blinken in "WEISS" von der LED angezeigt. Indem man die Ikone erneut drückt, reaktiviert man die Funktion "FARB THERAPIE"; die Aktivierung der Funktion wird durch ein Blinken in ROT-GRÜN-BLAU den LED angezeigt.
- Pulsen el icono del módulo cromoterapia para configurar el funcionamiento "SÓLO BLANCO"; el destello BLANCO de los led señala la activación de la función. Pulsando otra vez el icono se vuelve a activar el funcionamiento "CROMOTERAPIA"; el destello ROJO-VERDE-AZUL de los led señala la activación de la función.

- Нажмите на икону модуля хромотерапии, чтобы конфигурировать функционирование "ТОЛЬКО БЕЛОГО ЦВЕТА"; мигание БЕЛОГО цвета светодиодов сигнализирует, что функция активирована. Снова нажмите на икону, чтобы реактивировать функционирование "ХРОМОТЕРАПИИ"; мигание КРАСНОГО-ЗЕЛЕНОГО-СИНЕГО цвета светодиодов сигнализирует, что функция активирована.
- Πατήστε την εικόνα του στοιχείου χρωματοθεραπείας για να ρυθμίσετε την λειτουργία "ΜΟΝΟ ΛΕΥΚΟ". η ενεργοποίηση της λειτουργίας επισημαίνεται από μία ΛΕΥΚΗ αναλαμπή των led. Πατώντας και πάλι την εικόνα επανενεργοποιείται η λειτουργία "ΧΡΩΜΑΤΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ". η ενεργοποίηση της λειτουργίας επισημαίνεται από μία ΚΟΚΚΙΝΗ-ΚΙΤΡΙΝΗ-ΜΠΛΕ αναλαμπή των led.
- 按色疗模块图标以设置“仅白色”运行模式；LED的白色闪亮一次代表该功能启动。再按一次图标则再次启动“色疗”运行模式；LED的红-绿-蓝闪亮一次代表该功能启动。

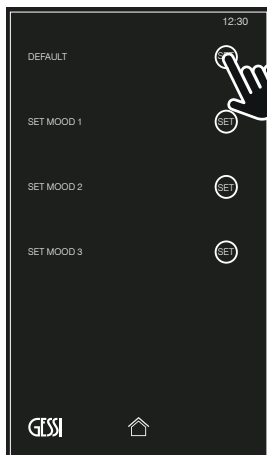


SET

- Premere per confermare e salvare la selezione
- Press to confirm and save the selection
- Appuyer pour confirmer et sauver le choix
- Drücken, um die Wahl zu bestätigen und zu sichern
- Pulsen para confirmar y guardar la selección
- Нажмите, чтобы подтвердить и сохранить выбор
- Πατήστε για να επιβεβαιώσετε και να αποθηκεύσετε την επιλογή
- 按，以确认和保存所做选择



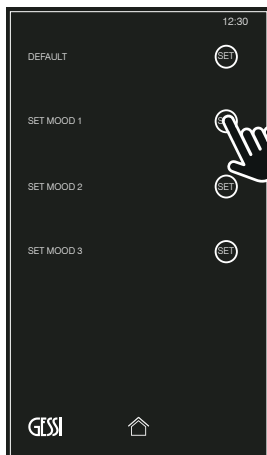
MISCELATORE ELETTRONICO
(per versione ELETTRONICA)
ELECTRONIC MIXER
(for ELECTRONIC version)
MITIGEUR ÉLECTRONIQUE
(pour version ÉLECTRONIQUE)
ELEKTRONISCHE MISCHBATTERIE
(Für die ELEKTRONISCHE Ausführung)
MEZCLADOR ELECTRÓNICO
(para versión ELECTRÓNICA)
ЭЛЕКТРОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ
(для ЭЛЕКТРОННОЙ версии)
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΑΝΑΜΙΚΤΗΣ
(για τον ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ τύπο)
电子恒温混水器
(电子版本)



DEFAULT



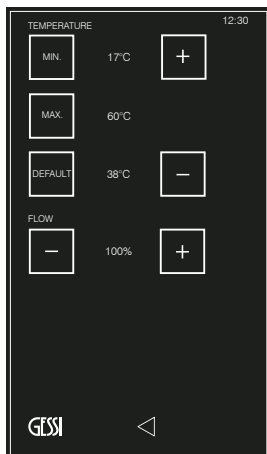
- Premere per accedere al menu
- Press for menu access
- Appuyer pour accéder au menu
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen
- Pulsen para tener acceso al menú
- Нажмите для доступа к меню
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού
- 按，以进入菜单



SET 1 - SET 2 - SET 3

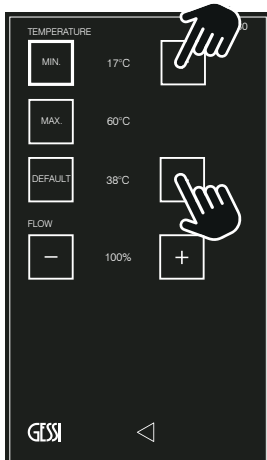
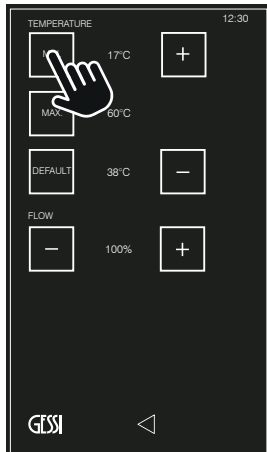


- Premere per accedere al menu
- Press for menu access
- Appuyer pour accéder au menu
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen
- Pulsen para tener acceso al menú
- Нажмите для доступа к меню
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού
- 按，以进入菜单

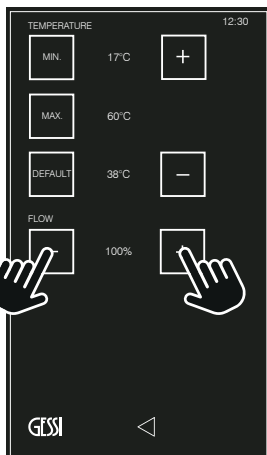


DEFAULT

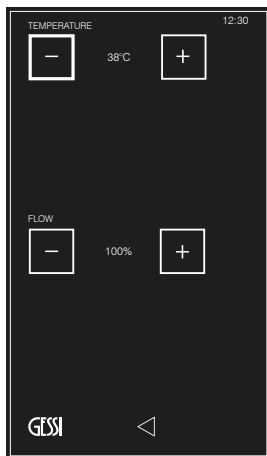
- E' possibile personalizzare i valori pre-impostati di temperatura e portata di erogazione
- It is possible to customize the pre-set value of temperature and delivered water flow
- Il est possible de personnaliser les valeurs prédéfinies de la température et du débit d'eau
- Es besteht die Möglichkeit, die werkseitig vorgegebenen Werte für Temperatur und Durchflussleistung kundenspezifisch einzustellen
- Es posible personalizar los valores preestablecidos de la temperatura y del caudal de erogación
- Возможно кастомизировать предустановленные значения температуры и расхода подавленной воды
- Μπορείτε να εξατομικεύσετε τις προκαθορισμένες τιμές θερμοκρασίας και ικανότητας παροχής
- 可以对供水水温 and 流量的预置值进行个性化设置



REGOLAZIONE TEMPERATURA
TEMPERATURE ADJUSTMENT
RÉGLAGE TEMPÉRATURE
EINSTELLUNG DER TEMPERATUR
REGULACIÓN TEMPERATURA
РЕГУЛИРОВКА TEMПЕРАТУРЫ
ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
温度调节

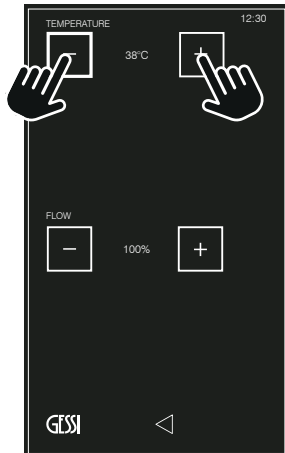


REGOLAZIONE PORTATA
WATER FLOW ADJUSTMENT
RÉGLAGE DÉBIT
EINSTELLUNG DER DURCHFLUSSLEISTUNG
REGULACIÓN CAUDAL
РЕГУЛИРОВКА РАСХОДА
ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΑΡΟΧΗΣ
流量调节

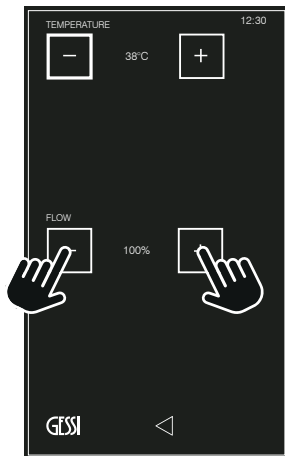


SET MOOD 1 - SET MOOD 2 - SET MOOD 3

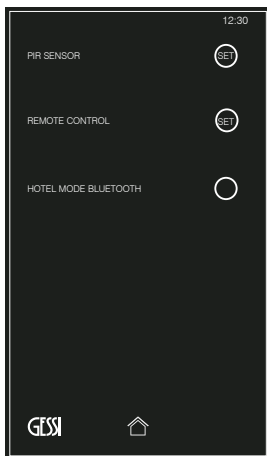
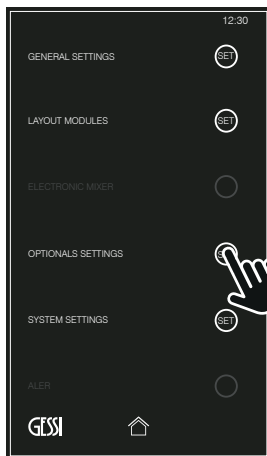
- E' possibile personalizzare i valori pre-impostati di temperatura e portata di erogazione
- It is possible to customize the pre-set value of temperature and delivered water flow
- Il est possible de personnaliser les valeurs prédéfinies de la température et du débit d'eau
- Es besteht die Möglichkeit, die werkseitig vorgegebenen Werte für Temperatur und Durchflussleistung kundenspezifisch einzustellen
- Es posible personalizar los valores preestablecidos de la temperatura y del caudal de erogación
- Возможно кастомизировать предустановленные значения температуры и расхода подавленной воды
- Μπορείτε να εξατομικεύσετε τις προκαθορισμένες τιμές θερμοκρασίας και ικανότητας παροχής
- 可以对供水水温 and 流量的预置值进行个性化设置



REGOLAZIONE TEMPERATURA TEMPERATURE ADJUSTMENT RÉGLAGE TEMPÉRATURE EINSTELLUNG DER TEMPERATUR REGULACIÓN TEMPERATURA РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ 温度调节



REGOLAZIONE PORTATA WATER FLOW ADJUSTMENT RÉGLAGE DÉBIT EINSTELLUNG DER DURCHFLUSSLEISTUNG REGULACIÓN CAUDAL РЕГУЛИРОВКА РАСХОДА ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΑΡΟΧΗΣ 流量调节



SETTING DEGLI OPTIONAL

- Sensore PIR (funzione attiva solo se installato)
- Telecomando

OPTIONALS SETTINGS

- PIR sensor (enabled only if installed)
- Remote control

SETTING DES OPTIONS

- Capteur PIR (fonction active uniquement si installée)
- Télécommande

SETTING DER OPTIONEN

- Sensor PIR (diese Funktion ist nur aktiv, wenn sie installiert worden ist)
- Fernbedienung

CONFIGURACIÓN OPCIONES

- Sensor PIR (función activa sólo se instalado)
- Mando de distancia

НАСТΡΟΪΚΗ ΟΠΤΙΩΝ

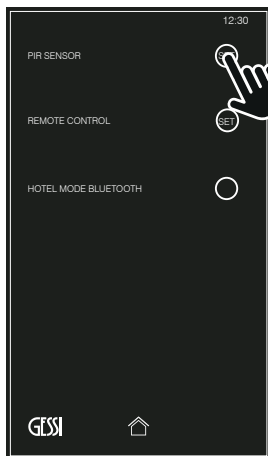
- Датчик PIR (функция активна, только если он установлен)
- Дистанционный контроль

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

- Αισθητήρας PIR (ενεργή λειτουργία μόνον εάν είναι εγκαταστημένος)
- Τηλεχειριστήριο

可选功能设置

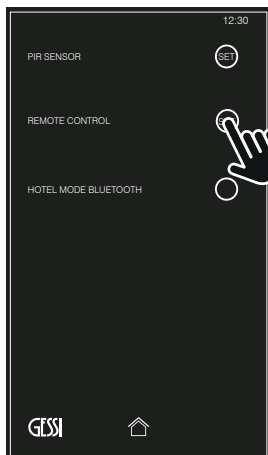
- PIR传感器 (只有安装时才启动的功能)
- 遥控器



SENSORE PIR - PIR SENSOR - CAPTEUR PIR - SENSOR PIR - SENSOR PIR - ДАТЧИК PIR - ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ PIR - PIR传感器



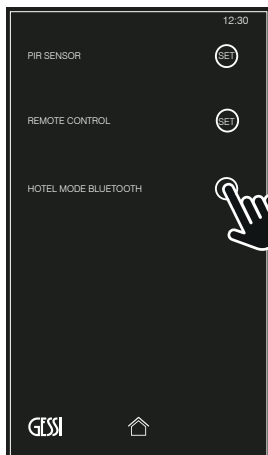
- Premere per accedere al menu (consultare la sezione dedicata)
- Press for menu access (consult the dedicated section)
- Appuyer pour accéder au menu (voir la section adéquate)
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen (konsultieren Sie hierzu den entsprechenden Abschnitt)
- Pulsen para tener acceso al menú (consulten la sección dedicada)
- Нажмите для доступа к меню (см. соответствующий раздел)
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού (συμβουλευτείτε το σχετικό τμήμα)
- 按，以进入菜单（阅读专门的章节）



TELECOMANDO - REMOTE CONTROL - TÉLÉCOMMANDE - FERNBEDIENUNG - MANDO DE DISTANCIA - ДИСТАНЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ - ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ - 遥控器



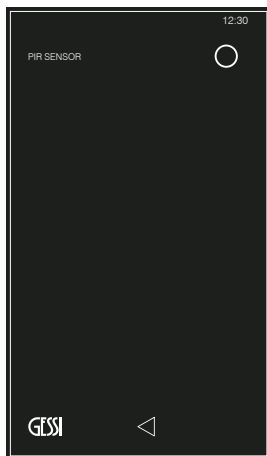
- Premere per accedere al menu (consultare la sezione dedicata)
- Press for menu access (consult the dedicated section)
- Appuyer pour accéder au menu (voir la section adéquate)
- Drücken, um auf das Menü zuzugreifen (konsultieren Sie hierzu den entsprechenden Abschnitt)
- Pulsen para tener acceso al menú (consulten la sección dedicada)
- Нажмите для доступа к меню (см. соответствующий раздел)
- Πατήστε για να έχετε πρόσβαση στο μενού (συμβουλευτείτε το σχετικό τμήμα)
- 按，以进入菜单（阅读专门的章节）



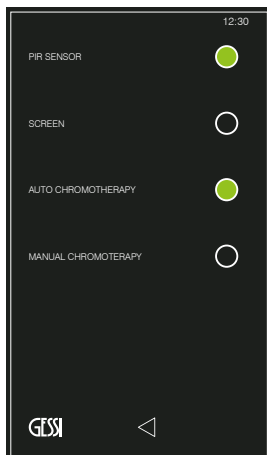
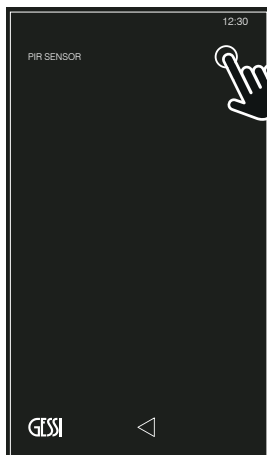
HOTEL MODE BLUETOOTH



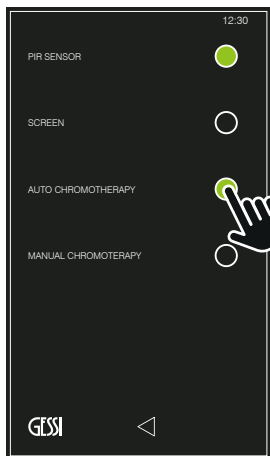
- Questa funzione consente di limitare l'accoppiamento bluetooth ad unico dispositivo per volta e cancella l'accoppiamento dopo 72 ore di inattività. Premere per attivarla.
- This function allows limiting Bluetooth pairing to a singular device at a time and cancels the pairing after 72 hours of inactivity. Push for reactivation.
- Cette fonction permet de limiter le couplage bluetooth à un seul dispositif à la fois et l'efface après 72 heures d'inactivité. Appuyez pour l'activer.
- Mit dieser Funktion wird die Bluetooth-Kopplung auf jeweils ein Gerät beschränkt und die Kopplung nach 72 Stunden Inaktivität abgebrochen. Drücken, um diese zu aktivieren.
- Esta función permite limitar el acoplamiento bluetooth con un único dispositivo a la vez y cancela el acoplamiento después 72 horas de inactividad. Pulsen para activar.
- Функциональный блок ограничивает присоединение bluetooth к одинаковому устройству за один раз и отмечает его после 72 часов простоя. Нажмите для активации.
- Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τον περιορισμό της σύζευξης bluetooth σε μία μοναδική συσκευή κάθε φορά και ακυρώνει την σύζευξη μετά από 72 ώρες ακινησίας. Πατήστε για να την ενεργοποιήσετε.
- 这个功能能够将与蓝牙匹配的外部装置数量限制为一个，并且在72小时不运行后取消相应匹配。按以启动。



- Sensore PIR non attivo
- PIR sensor disabled
- Capteur PIR non actif
- Sensor PIR nicht aktiv
- Sensor PIR no activo
- Датчик PIR не активен
- Αισθητήρας PIR μη ενεργός
- PIR传感器未启动



- Sensore PIR attivo
- PIR sensor enabled
- Capteur PIR actif
- Sensor PIR aktiv
- Sensor PIR activo
- Датчик PIR активен
- Αισθητήρας PIR ενεργός
- PIR传感器启动



CROMOTERAPIA AUTOMATICA - AUTO CHROMOTHERAPY -
CHROMOTHÉRAPIE AUTOMATIQUE - AUTOMATISCHE FARBTHERAPIE -
CROMOTERAPIA AUTOMÁTICA - АВТОМАТИЧЕСКАЯ ХРОМОТЕРАПИЯ
- ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΧΡΩΜΑΤΟΘΕΡΑΠΕΙΑ - 自动色疗

- Sequenza ciclo automatico di cromoterapia attiva
- Automatic chromotherapy cycle sequence enabled
- Séquence cycle automatique de chromothérapie active
- Automatikzyklus für die Abfolge der Farbtherapie aktiv
- Secuencia ciclo automático de cromoterapia activa
- Последовательность автоматического цикла хромотерапии активна
- Ακολουθία αυτόματου κύκλου χρωματοθεραπείας ενεργή
- 色疗启动时自动循环顺序

La sequenza colori è BIANCO, ROSSO, ARANCIO, GIALLO, VERDE, AZZURRO, BLU, VIOLA.
Il ciclo completo ha una durata di circa 2 minuti (circa 13 secondi per colore).

Color sequence is WHITE, RED, ORANGE, YELLOW, GREEN, LIGHT BLUE, BLUE, VIOLET.
The complete cycle lasts around 2 minutes (around 13 seconds per colour).

La séquence couleurs est BLANC, ROUGE, ORANGE, JAUNE, VERT, BLEU CLAIR, BLUE, VIOLET.
Le cycle complet a une durée d'environ 2 minutes (environ 13 secondes par couleur).

Die Farbabfolgende ist folgendermaßen: WEIß, ROT, ORANGE, GELB, GRÜN, HELLBLAU, BLAU, VIOLETT.
Der vollständige Zyklus dauert circa 2 Minuten (circa 13 Sekunden pro Farbe).

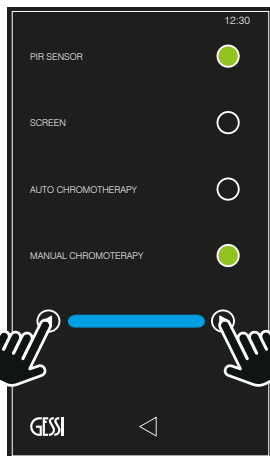
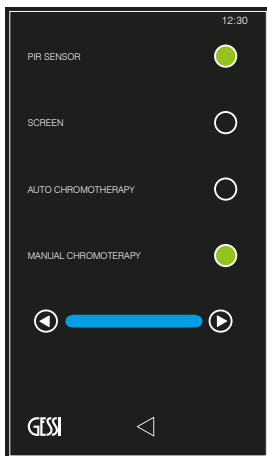
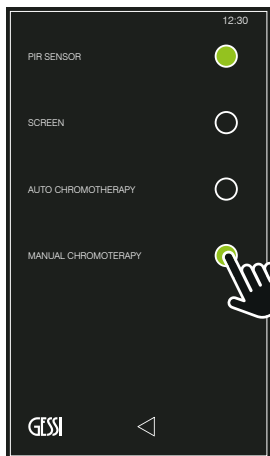
La secuencia de los colores es BLANCO, ROJO, NARANJA, AMARILLO, VERDE, CELESTE, AZUL, VIOLA.
El ciclo completo dura aproximadamente 2 minutos (aproximadamente 13 segundos cada color).

Последовательность цветов: БЕЛЫЙ, КРАСНЫЙ, ОРАНЖЕВЫЙ, ЖЕЛТЫЙ, ЗЕЛЕНый, ГОЛУБОЙ, СИНИЙ, ФИОЛЕТОВЫЙ.

Продолжительность целого цикла: приблизительно 2 минуты (13 секунд для каждого цвета).

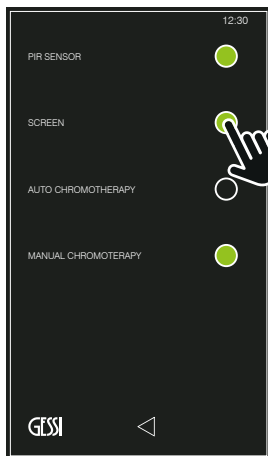
Η αλληλουχία των χρωμάτων είναι ΛΕΥΚΟ, ΚΟΚΚΙΝΟ, ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ, ΚΙΤΡΙΝΟ, ΠΡΑΣΙΝΟ, ΓΑΛΑΖΙΟ, ΜΠΛΕ, ΜΩΒ.
Ο πλήρης κύκλος έχει διάρκεια περίπου 2 λεπτών (περίπου 13 δευτερόλεπτα ανά χρώμα).

循环顺序是白、红、橙、黄、绿、天蓝、蓝、紫。
一个完整循环持续时间约为2分钟（每种颜色约13秒）。



**CROMOTERAPIA MANUALE - MANUAL CHROMOTHERAPY - CHROMOTHÉRAPIE MANUELLE - MANUELLER
ZYKLUS FÜR DIE FARBTHERAPIE - CROMOTERAPIA MANUAL - ХРОМОТЕРАПИЯ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ -
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΧΡΩΜΑΤΟΘΕΡΑΠΕΙΑ - 手动色疗**

- Consente di Impostare un colore fisso del modulo luce. I colori disponibili sono BIANCO, ROSSO, ARANCIO, GIALLO, VERDE, AZZURRO, BLU, VIOLA.
- Allows setting a fixed colour of the light module. The available colours are WHITE, RED, ORANGE, YELLOW, GREEN, LIGHT BLUE, BLUE, PURPLE
- Permet de programmer une couleur fixe du module lumière. Les couleurs disponibles sont BLANC, ROUGE, ORANGE, JAUNE, VERT, BLEU CLAIR, BLEU, VIOLET
- Ermöglicht das Einstellen einer festen Farbe des Lichtmoduls. Die zur Verfügung stehenden Farben sind WEIß, ROT, ORANGE, GELB, GRÜN, AZURBLAU, BLAU, VIOLETT
- Permite configurar un color fijo del módulo luz. Los colores disponibles son BLANCO, ROJO, NARANJA, AMARILLO, VERDE, CELESTE, AZUL, VIOLA
- Позволяет установить фиксированный цвет светового модуля. Доступные цвета: БЕЛЫЙ, КРАСНЫЙ, ОРАНЖЕВЫЙ, ЖЕЛТЫЙ, ЗЕЛЕНый, ГОЛУБОЙ, СИНИЙ, ФИОЛЕТОВЫЙ
- Επιτρέπει την Ρύθμιση ενός σταθερού χρώματος του στοιχείου φωτός. Τα διαθέσιμα χρώματα είναι ΛΕΥΚΟ, ΚΟΚΚΙΝΟ, ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ, ΚΙΤΡΙΝΟ, ΠΡΑΣΙΝΟ, ΓΑΛΑΖΙΟ, ΜΠΛΕ, ΜΩΒ
- 可以对灯模块设置一个固定颜色。可供颜色是白、红、橙、黄、绿、天蓝、蓝、紫



SCHERMO - SCREEN - ÉCRAN - BILDSCHIRM - PANTALLA - ЭКРАН - ΟΘΟΝΗ - 屏幕

- Attivazione automatica schermata home
- Automatic home screen enabling
- Activation automatique écran home
- Automatische Aktivierung vom Bildschirminhalt Home
- Activación automática pantalla home
- Автоматическая активация домашней страницы
- Αυτόματη ενεργοποίηση αρχικής οθόνης
- 自动启动主页页面

Quando il sensore PIR rileva una presenza accende in automatico il touch screen mostrando la schermata home.

When the PIR sensor detects a presence, it automatically turns on the touch screen displaying the home screen.

Lorsque le capteur PIR détecte une présence, il fait allumer en automatique le touch screen en visualisant l'écran home.

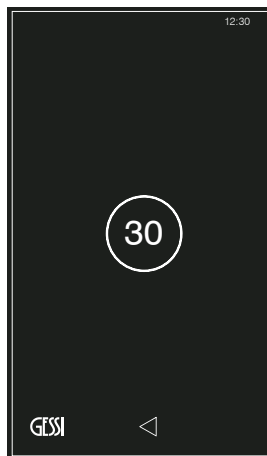
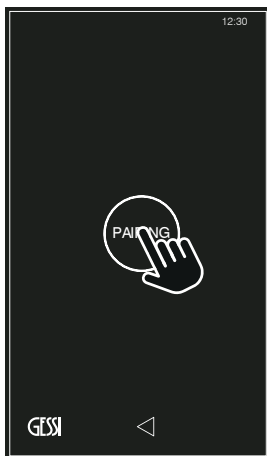
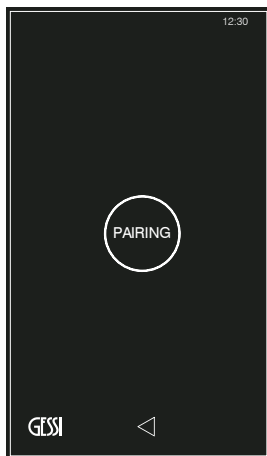
Wenn der Sensor PIR eine Präsenz erkennt, schaltet sich automatisch das Touchscreen ein und zeigt den Bildschirminhalt Home an.

Cuando el sensor PIR detecta una presencia el touch screen se enciende automáticamente enseñando la pantalla home.

Когда датчик PIR обнаруживает присутствие, сенсорный экран автоматически включается, показывая домашнюю страницу.

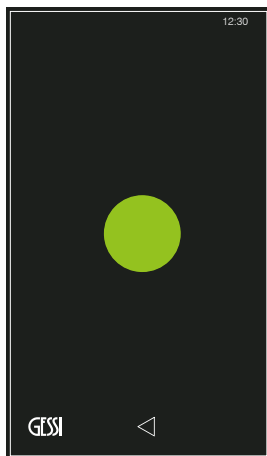
Όταν ο αισθητήρας PIR εντοπίσει μία παρουσία ανάβει αυτόματα η οθόνη αφής δείχνοντας την αρχική οθόνη.

当PIR传感器探测到有人存在时触摸屏自动打开并显示主页页面。

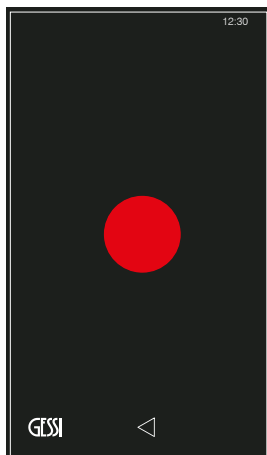


ACCOPIAMENTO - PAIRING - COUPLAGE - VERBINDUNGSaufbau - ACOPLAMIENTO - КОМБИНИРОВАНИЕ **- ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ - 关联**

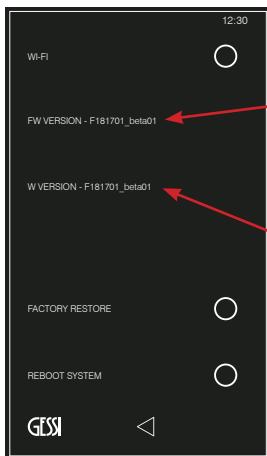
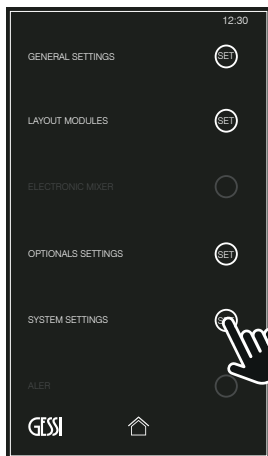
- Premendo il sistema entra in fase di "attesa accoppiamento" per 30 secondi. Entro questo tempo tenere premuti contemporaneamente i pulsanti "ON/OFF" e "COLOUR" sul telecomando per effettuare l'accoppiamento (consultare il manuale del telecomando).
- Pressing the system enters the "waiting for coupling" phase for 30 seconds. Hold contemporarily the pushbuttons "ON/OFF" and "COLOUR" on the remote control within this time in order to perform the coupling (consult the remote control handbook).
- En l'appuyant, le système entre en phase d' "attente couplage" pour 30 secondes. Pendant ce temps, maintenir appuyés en même temps les boutons "ON/OFF" et "COLOUR" de la télécommande afin d'effectuer le couplage (voir le manuel de la télécommande).
- Durch Drücken begibt sich das System für 30 Sekunden in die Phase "Warten auf Verbindungsaufbau". Um die Verbindung herzustellen muss man in dieser Zeit die beiden Druckknöpfe "ON/OFF" und "FARBE" auf der Fernbedienung gedrückt halten (hierzu ist die Gebrauchsanweisung der Fernbedienung zu konsultieren).
- Pulsando la tecla correspondiente, el sistema entra en fase de "espera acoplamiento" durante 30 segundos. Dentro de ese tiempo, mantengan pulsados contemporáneamente los botones "ON/OFF" y "COLOUR" del mando de distancia para efectuar el acoplamiento (consultar el manual del mando de distancia).
- При нажатии система переходит на 30 секунд в фазу "ожидания комбинирования". В течение этого временного промежутка одновременно нажмите и удерживайте кнопки "ON/OFF" и "COLOR" на пульте ДУ, чтобы выбрать комбинацию (см. руководство по эксплуатации ПДУ).
- Πατώντας το σύστημα μπαίνει σε φάση "αναμονής συνδυασμού" για 30 δευτερόλεπτα. Εντός αυτού του χρόνου κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα τα πλήκτρα "ON/OFF" και "COLOUR" στο τηλεχειριστήριο για να κάνετε τον συνδυασμό (συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του τηλεχειριστηρίου).
- 按下去的话系统进入30秒的“等待关联”阶段。在此阶段同时按下遥控器上的“ON/OFF”和“COLOUR”可以进行关联（参见遥控器手册）。



- LUCE VERDE: accoppiamento avvenuto correttamente
- GREEN LIGHT: coupling occurred correctly
- LUMIÈRE VERTE : couplage effectué correctement
- GRÜNES LICHT: Verbindungsaufbau hat korrekt stattgefunden
- LUZ VERDE: acoplamiento correcto
- ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТ: комбинация выполнена успешно
- ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ: σωστή πραγματοποίηση συνδυασμού
- 绿灯：关联正确完成

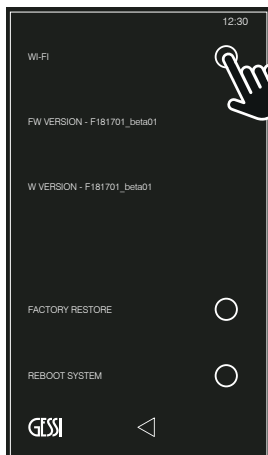


- LUCE ROSSA: accoppiamento rimosso
- RED LIGHT: coupling removed
- LUMIÈRE ROUGE : couplage effacé
- ROTES LICHT: Verbindung unterbrochen
- LUZ ROJA: acoplamiento removido
- ΚΡΑΧΥΪΙ СВЕТ: комбинация отменена
- ΚΟΚΚΙΝΟ ΦΩΣ: εξάλειψη συνδυασμού
- 红灯：关联被删除



Versione software
Software version
Version software
Softwareversion
Versión software
Версия software
Έκδοση λογισμικού
软件版本

Versione hardware
Hardware version
Version hardware
Hardwareversion
Versión hardware
Версия hardware
Έκδοση υλισμικού
硬件版本



- Avviare il WI-FI per poter installare gli aggiornamenti tramite dispositivo esterno
- Start WI-FI to install the updates via an external device
- Démarrer le WI-FI afin de pouvoir installer les mises à jour à l'aide du dispositif externe
- WI-FI starten, um die Aktualisierungen mittels der externen Vorrichtung installieren zu können
- Conecten el WI-FI para poder instalar las actualizaciones a través del dispositivo exterior
- Подключите WI-FI, чтобы иметь возможность устанавливать обновления через внешнее устройство
- Θέστε σε εκκίνηση το WI-FI για να μπορείτε να εγκαταστήσετε τις επικαιροποιήσεις μέσω εξωτερικής διάταξης
- 打开WI-FI以通过外部装置来安装更新

ATTENZIONE: l'aggiornamento può avvenire solo tramite l'applicazione GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS per sistemi ANDROID e IOS.

ATTENTION: updating can occur via GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS application for ANDROID and IOS systems only.

ATTENTION: la mise à jour peut être effectuée uniquement à travers l'application GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS pour systèmes ANDROID et IOS.

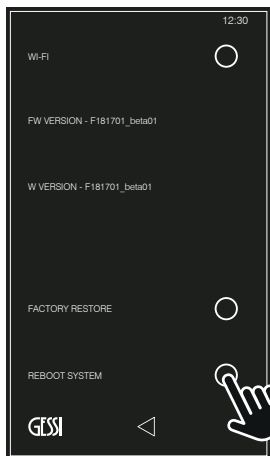
ACHTUNG: Die Aktualisierung kann nur mittels der Anwendung von GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS für die ANDROID- und IOS-Systeme durchgeführt werden.

CUIDADO: la actualización puede ser ejecutada sólo a través de la aplicación GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS para sistemas ANDROID e IOS.

ВНИМАНИЕ: обновление может осуществляться только через приложение GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS для систем Android и IOS.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η επικαιροποίηση μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο μέσω της εφαρμογής GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS για συστήματα ANDROID και IOS.

注意：只有通过安卓和IOS系统下的GESSI ARCHITECTURAL WELLNESS应用才能进行更新。



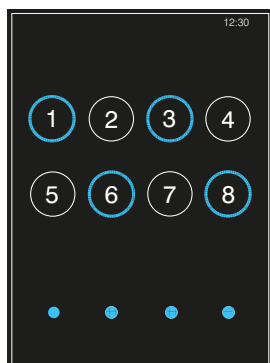
RIAVVIO SISTEMA - REBOOT SYSTEM - REDÉMARRAGE DU SYSTÈME - NEUSTART VOM SYSTEM - REANUDACIÓN SISTEMA - ΠΕΡΕΖΑΓΡΥΖΚΑ СИСТЕМЫ - ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ - 重启系统

- Premere per riavviare tutto il sistema operativo
- Press to restart the entire operational system
- Appuyer pour redémarrer tout le système opérationnel
- Drücken, um das gesamte Betriebssystem neu zu starten
- Pulsen para reanudar todo el sistema operativo
- Нажмите, чтобы перезагрузить всю операционную систему
- Πατήστε για να επανεκκινήσετε όλο το λειτουργικό σύστημα
- 按，以重启整个操作系统

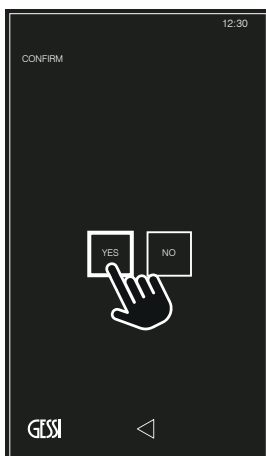


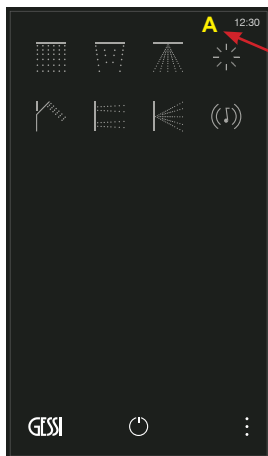
RIPRISTINO DI FABBRICA - FACTORY RESTORE - RESTAURATION DES RÉGLAGES D'ORIGINE - WERKSEITIGE RÜCKSETZUNG - RESTABLECIMIENTO DE FÁBRICA - ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЗАВОДСКИХ НАСТРОЕК - ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ - 恢复出厂设置

- Premere per riportare il sistema operativo alla versione precedente a quella installata.
- ATTENZIONE: tutte le impostazioni e personalizzazioni saranno resettate.
- Push to reset the operating system to the version previously installed.
- ATTENTION: all settings and customization will reset.
- Appuyez afin de restaurer le système d'exploitation à la version précédente à celle qui a été installée.
- ATTENTION : tous les paramètres et les données personnalisées seront réinitialisés
- Drücken, um das Betriebssystem auf die Version vor der installierten Version zurückzusetzen.
- ACHTUNG: Alle Einstellungen und personalisierten Anpassungen werden zurückgesetzt.
- Pulsen para restablecer la versión anteriormente instalada del sistema operativo
- CUIDADO: todas las configuraciones y personalización serán restablecidas.
- Нажмите, чтобы повторно установить предыдущую версию операционной системы.
- ОСТОРОЖНО: все заводские настройки и кастомизация восстанавливаются.
- Πατήστε για να επαναφέρετε το λειτουργικό σύστημα στην προηγούμενη έκδοση από αυτήν που είναι εγκαταστημένη.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: όλες οι ρυθμίσεις και οι εξατομικεύσεις θα επανέλθουν σε reset.
- 按以将操作系统恢复到安装前的版本。
- 注意：所有个性化设置将被重置。

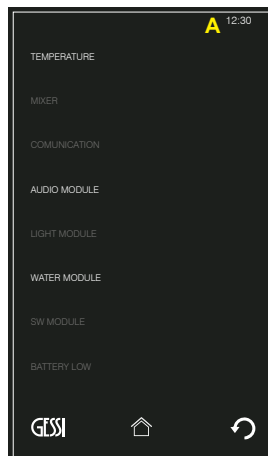
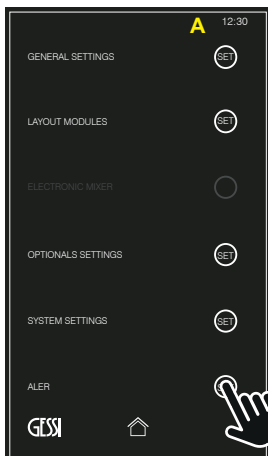
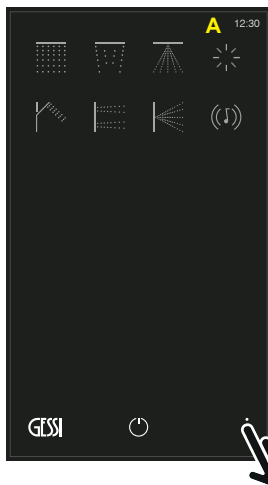


PASSWORD: 1638





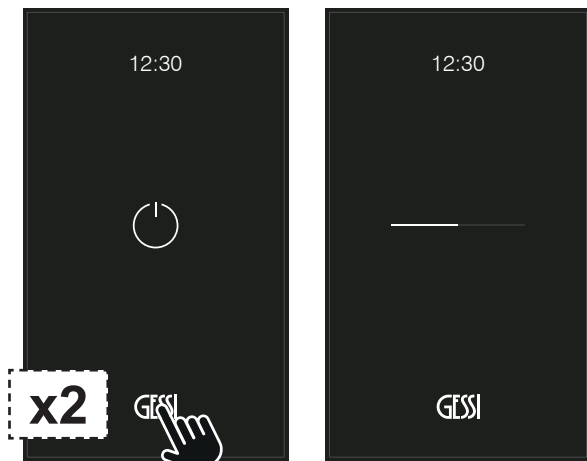
Avviso di malfunzionamento
Malfunctioning warning
Avertissement d'anomalie
Störungshinweis
Aviso de malfuncionamiento
Предупреждение о неисправности
Ειδοποίηση δυσλειτουργίας
故障通知



- In caso di malfunzionamento contattare il centro assistenza e comunicare i testi evidenziati nella schermata (nella figura è mostrato un esempio di allarmi attivi)
- In case of malfunctioning, contact with the technical assistance centre and communicate the texts highlighted on the screen (in the figure an example of active alarms is shown)
- En cas de dysfonctionnement, contacter le centre d'assistance et communiquer les textes mis en évidence sur l'écran (l'image présente un exemple d'alarmes actives)
- Im Falle von Funktionsstörungen kontaktieren Sie bitte den technischen Kundendienst und teilen diesem die Fehlermeldungen mit, welche auf dem Bildschirm angezeigt werden (in der Abbildung ist ein Beispiel für aktive Alarme dargestellt)
- En caso de malfuncionamiento, contacten con el centro de asistencia y comuniquen los textos indicados en la pantalla (en la figura se proporciona un ejemplo de alarmas activas)
- В случае сбоя в работе, свяжитесь с службой технической поддержки и сообщите подсвеченные на экране команды (в рисунке в качестве примера указывается активная аварийная сигнализация)
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας επικοινωνήστε με το κέντρο υποστήριξης και γνωστοποιήστε τα κείμενα που επισημαίνονται στην οθόνη (στην εικόνα εμφανίζεται ένα παράδειγμα ενεργών αλάρμ)
- 出现运行异常时请联系支持中心并告知屏幕上显示的文字（图中示意的是激活警报的一个实例）



- Premere solo dopo aver risolto i problemi segnalati dal sistema per verificare che tutti gli allarmi si spengano
- Push only after having solved the problems signalled by the system in order to verify that all the alarms are off
- Appuyer uniquement après avoir résolu les problèmes signalés par le système afin de vérifier si toutes les alarmes s'éteignent.
- Erst dann drücken, nachdem Sie die vom System gemeldeten Probleme gelöst haben, um zu überprüfen, dass alle Alarme ausgehen
- Pulsen sólo tras haber resuelto los problemas señalizados por el sistema para verificar el apagamiento de todas las alarmas
- Чтобы проверить выключение всех аварийных сигналов, нажмите только после того, как проблемы, сигнализированные системой, были решены
- Πατήστε μόνον αφού λύσετε τα προβλήματα που επισημαίνονται από το σύστημα για να εξακριβώσετε ότι όλα τα αλάρμ σβήνουν
- 仅在系统解决了所显示的问题之后才按，以检查所有的警报熄灭



PULIZIA SCHERMO - SCREEN CLEANING - NETTOYAGE ÉCRAN - BILDSCHIRMREINIGUNG - LIMPIEZA PANTALLA - ΟЧИСТКА ЭКРАНА - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΟΘΟΝΗΣ - 屏幕清洁

- Premere velocemente 2 volte sul logo GESSI per attivare la modalità di pulizia. Questa impostazione esclude ogni funzionalità del touch screen e ha una durata massima di 2 minuti. Se si desidera ripristinare prima il touch screen premere velocemente 2 volte sul logo GESSI.
- Press quickly twice on the GESSI logo to enable the cleaning mode. This setting excludes any functionality of the touch screen and has a maximum duration of 2 minutes. If you want to reset the touch screen first, press the GESSI logo quickly twice.
- Appuyer rapidement 2 fois le logo GESSI pour activer le mode de nettoyage. Ce réglage exclut le fonctionnement du touch screen et a une durée maximale de 2 minutes. Si vous désirez restaurer d'abord le touch screen, appuyer rapidement 2 fois le logo GESSI.
- Um die Reinigungsmodalität zu aktivieren, drückt man 2 Mal schnell hintereinander auf das GESSI-Logo. Diese Einstellung schließt jegliche Funktionstätigkeit vom Touchscreen aus und dauert maximal 2 Minuten. Wenn man das Touchscreen vorher wiederherstellen möchte drückt man wieder 2 Mal schnell hintereinander auf das GESSI-Logo.
- Pulsen rápidamente 2 veces en el logo GESSI para activar la modalidad de limpieza. Esta configuración excluye cada funcionalidad del touch screen y tiene una duración máxima de dos minutos. Si desean restablecer antes el touch screen pulsar rápidamente 2 veces el logo GESSI.
- Дважды быстро нажмите на логотип GESSI, чтобы активировать режим очистки. Это отключит все функции сенсорного экрана максимум на 2 минуты. Если вы хотите восстановить функции сенсорного экрана раньше, 2 раза быстро нажмите на логотип GESSI.
- Πατήστε γρήγορα 2 φορές στο λογότυπο GESSI για να ενεργοποιήσετε την λειτουργία καθαρισμού. Η ρύθμιση αυτή αποκλείει κάθε λειτουργία της οθόνης αφής και έχει μέγιστη διάρκεια 2 λεπτών. Εάν επιθυμείτε να επαναφέρετε πρώτα την οθόνη αφής πατήστε γρήγορα 2 φορές στο λογότυπο GESSI.
- 双击GESSI logo就能启动清洁模式。这种模式会排除触摸屏所有功能并且持续时间最多时2分钟。如果需要在之前恢复触摸屏功能得双击GESSI logo。

